DAMPFREINIGER

DR 3653

Steam Cleaner • Stoomreiniger • Nettoyeur à vapeur
Limpiador a vapor • Pulitore a vapore • Odkurzacz parowy
Gőztisztító • Пароочиститель • منظف بالبخار



Bedienungsanleitung

Instruction Manual • Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi
Manual de instrucciones • Istruzioni per l'uso • Instrukcja obsługi / Gwarancja
Használati utasítás • Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات

CE

Bedienungsanleitung.....Seite 4 DEUTSCH

Instruction Manual..... Page 8 ENGLISH

Gebruiksaanwijzing..... Pagina 12 NEDERLANDS

Mode d'emploi..... Page 16 FRANÇAIS

Manual de instrucciones ..... Página 20 ESPAÑOL

Istruzioni per l'uso..... Pagina 24 ITALIANO

Instrukcja obsługi.....Strona 28 JĘZYK POLSKI

Használati utasítás ..... Oldal 32 MAGYARUL

Руководство по эксплуатации ..... стр. 36 РУССКИЙ

دليل التعليمات..... صفحة 42 العربية

Übersicht der Bedienelemente

Overview of the Components • Overzicht van de bedieningselementen
Liste des différents éléments de commande • Indicación de los elementos de manejo
Elementi di comando • Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése
Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



WICHTIG:
Lesen Sie unbedingt zuerst die separat beiliegenden Sicherheitshinweise.

Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung und die separat beiliegenden Sicherheitshinweise sehr sorgfältig durch. Bewahren Sie diese Unterlagen inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch immer alle dazugehörigen Unterlagen mit.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

⚠ **WARNUNG:**
Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

⚠ **ACHTUNG:**
Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

Inhalt

Übersicht der Bedienelemente **3**
Auspacken des Gerätes **4**
Übersicht der Bedienelemente / Lieferumfang **4**
Warnhinweise für die Benutzung des Gerätes **4**
Anschlusswert 5
Anwendungshinweise **5**
Verriegelung des Dampfschalters 5
Anbringen der einzelnen Aufsätze 5
Aufsätze 5
Auffüllen des Wassertanks vor der Benutzung 5
Elektrischer Anschluss 6
Benutzung des Gerätes **6**
Vorbereitung 6
Reinigung 6
Auffüllen des Wassertanks während der Benutzung 6
Betrieb beenden 6
Reinigung **6**
Aufbewahrung **7**
Technische Daten **7**
Entsorgung **7**
Bedeutung des Symbols „Mülltonne“ 7

Auspacken des Gerätes

1. Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
2. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelbinder und Kartonverpackung.
3. Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.
4. Sollte der Verpackungsinhalt unvollständig oder Beschädigungen feststellbar sein, nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb. Bringen Sie es umgehend zum Händler zurück.
5. Am Gerät können sich noch Staub oder Produktionsreste befinden. Wir empfehlen Ihnen, das Gerät wie unter „Reinigung“ beschrieben zu säubern.

Übersicht der Bedienelemente / Lieferumfang

1 Schlauch
2 Anschlussdüse
3 Sicherheitsverschluss / Einfüllöffnung
4 Dampfschalter mit Verriegelung
5 Griff
6 Wassertank
7 Temperaturkontrollleuchte
8 Strahldüsenaufsatz
9 Universeller Reinigungsaufsatz
10 Fensteraufsatz
11 Rundbürstenaufsatz
12 Winkeldüsenaufsatz
13 Messbecher
14 Vliestuch

Ohne Abbildung

1× Trichter

Ersatzteile

Alle Service relevanten Themen, sowie Informationen für die Bestellung von Ersatzteilen / Zubehören innerhalb und außerhalb der Garantie, finden Sie auf unserer Homepage: www.clatronic.de/service

Warnhinweise für die Benutzung des Gerätes

⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr!**
- **Wenn das Gerät nach einer Betätigungspause noch warm ist, besteht Verletzungsgefahr!**
- **Öffnen Sie den Sicherheitsverschluss (3) erst, wenn aus den Düsen kein Dampf mehr austritt.**

⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr!

- **Verbrühungsgefahr durch austretenden Dampf! Den Dampfstrahl nie auf Personen oder Tiere richten!**

⚠ ACHTUNG:

Verwenden Sie kein Batteriewasser, Wasser aus dem Wäschetrockner oder Wasser mit Zusätzen wie z. B. Reinigungsmittel, Alkohol, Weichspüler oder andere Chemikalien. Sie könnten das Gerät beschädigen oder gefährlich wirken lassen.

- Ziehen Sie nach der Benutzung und vor dem Nachfüllen von Wasser immer den Netzstecker aus der Steckdose.
- Das Gerät nur in Gebrauchslage betreiben. Mit dem Dampf kann sonst kochendes Wasser austreten.
- Nicht überfüllen! Maximale Wasserfüllmenge nicht überschreiten!
- Gerät nur mit gefülltem Wassertank betreiben.

Anschlusswert

Insgesamt kann das Gerät eine Leistung von 1050 W aufnehmen. Bei diesem Anschlusswert empfiehlt sich eine getrennte Zuleitung mit einer Absicherung über einen 16 A Haushaltsschutzschalter.

⚠ ACHTUNG: Überlastung!

- Wenn eine Verlängerungsleitung verwendet wird, sollte diese einen Leitungsquerschnitt von mindestens 1,5 mm² haben.
- Verwenden Sie keine Mehrfachsteckdose, da dieses Gerät zu leistungsstark ist.

Anwendungshinweise

⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr!

Befestigen oder entfernen Sie das Zubehör niemals, wenn der Dampfschalter (4) eingedrückt ist! Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.

Montieren Sie das Gerät je nach gewünschter Verwendung wie nachfolgend beschrieben.

Verriegelung des Dampfschalters

Die Verriegelung verhindert ein unbeabsichtigtes Drücken des Dampfschalters.

- Die Verriegelung ist aktiv, wenn diese auf **OFF** steht.
- Um den Dampfschalter zu entsichern, schieben Sie die Verriegelung auf **ON** und halten Sie gedrückt.

Anbringen der einzelnen Aufsätze

Sie können die einzelnen Aufsätze an der Anschlussdüse oder am Schlauch anbringen.

1. Wählen Sie einen gewünschten Aufsatz.
2. Drehen Sie den Aufsatz so, dass das Symbol ❙ am Aufsatz und das Symbol am Gerät ❙❙ übereinanderstehen.
3. Um den Aufsatz zu lösen, drehen Sie entgegen dem Uhrzeigersinn und ziehen Sie ihn nach obenhin ab.

Aufsätze

Beachten Sie die Markierungen am Gerät und an den Aufsätzen.

Strahldüse (8)

Für präzise Reinigung mit hohem Dampfdruck geeignet.

Universeller Reinigungsaufsatz (9)

Für die Reinigung von unterschiedlichen Oberflächen geeignet.

Fensteraufsatz (10)

Der Fensteraufsatz kann nur in Verbindung mit dem universellen Reinigungsaufsatz verwendet werden. Mit dem Aufsatz können Sie Fenster und Duschabtrennungen reinigen.

Rundbürste (11)

Damit können Sie Fugen, Armaturen und schwer zugängliche Bereiche reinigen.

Winkeldüse (12)

Diese Düse ist für die Reinigung von Ecken, Fugen und kleinen Zwischenräumen geeignet.

Auffüllen des Wassertanks vor der Benutzung

Vor dem Öffnen des Wassertankverschlusses muss sichergestellt sein, dass das Gerät drucklos ist. Dazu gehen Sie wie folgt vor:

1. Stellen Sie sicher das der Netzstecker nicht eingesteckt ist.
2. Entriegeln Sie die Dampfpistole.
3. Richten Sie die Dampfpistole auf eine Fläche, die nass werden darf. Drücken Sie den Dampfschalter (4) der Dampfpistole.
   - Nach längerem Nichtgebrauch ist es normal, dass eine kleine Menge Kondenswasser aus der Dampfpistole austritt.
4. Drehen Sie den Sicherheitsverschluss (3) entgegen dem Uhrzeigersinn auf.
5. Schütten Sie das Restwasser aus dem Wassertank (6). Füllen Sie frisches Wasser langsam mit dem Messbecher ein. Um das Spritzen von Wasser zu vermeiden, benutzen Sie den beiliegenden Trichter.
   - Die maximale Füllmenge beträgt 250 Milliliter.
   - Verwenden Sie destilliertes Wasser, um Verkalkungen zu vermeiden.
6. Schrauben Sie den Sicherheitsverschluss (3) im Uhrzeigersinn wieder fest auf.

Elektrischer Anschluss

- Bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken, prüfen Sie, ob die Netzspannung stimmt. Die Angaben zum Gerät finden Sie auf dem Typenschild.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine geprüfte Schutzkontaktsteckdose an.

Benutzung des Gerätes

Vorbereitung

1. Stellen Sie vor jedem Betrieb sicher, dass der Dampfschalter gegen unbeabsichtigtes Drücken gesichert ist.
2. Montieren Sie das gewünschte Zubehör.
3. Befüllen Sie den Wassertank.

Reinigung

⚠ ACHTUNG:
Vor Beginn der Reinigung ist zu prüfen, ob die zu reinigenden Materialien für die Dampfreinigung geeignet sind. Die Dampfdüse nie zu lange oder zu dicht auf eine Stelle richten.

1. Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose.
2. Die Temperaturkontrollleuchte zeigt den Aufheizvorgang an.
3. Die Temperaturkontrollleuchte erlischt, wenn die Dampftemperatur erreicht ist. Während des Betriebs zeigt die Kontrollleuchte an, wenn das Wasser erneut aufgeheizt wird.

   ⚠ WARNUNG:
   Wird der Dampfschalter gedrückt, während die Temperaturkontrollleuchte leuchtet, kann heißes Wasser austreten.
4. Entsichern Sie den Dampfschalter.
5. Drücken Sie den Dampfschalter und beginnen Sie mit der Reinigung.
   - Achten Sie während des Betriebs darauf, dass der Schlauch nicht geknickt oder gedrückt wird.

Auffüllen des Wassertanks während der Benutzung

Ist kein Wasser mehr im Wassertank, tritt bei Betätigung des Dampfschalters (4) kein Dampf mehr aus. Das Auffüllen des Wassers muss wie folgt vorgenommen werden:

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Lassen Sie mit dem Dampfschalter (4) den Restdruck ab. Sichern Sie den Dampfschalter mit der Verriegelung.

   ⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr!
   Öffnen Sie den Sicherheitsverschluss (3) erst, wenn aus den Düsen kein Dampf mehr austritt.
3. Der Sicherheitsverschluss lässt sich erst öffnen, wenn das Gerät abgekühlt ist. Den Sicherheitsverschluss (3) langsam aufdrehen und vor dem vollständigen Öffnen einige Sekunden warten, bis der Überdruck entwichen ist.
4. Füllen Sie frisches Wasser langsam mit dem Messbecher ein. Um das Spritzen von Wasser zu vermeiden, benutzen Sie den beiliegenden Trichter.
   - Die maximale Füllmenge beträgt 250 Milliliter.
   - Verwenden Sie destilliertes Wasser, um Verkalkungen zu vermeiden.
5. Schrauben Sie den Sicherheitsverschluss (3) im Uhrzeigersinn wieder fest auf.
6. Stecken Sie den Netzstecker wieder in die Steckdose. Die Kontrollleuchten leuchten.

Betrieb beenden

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Lassen Sie mit dem Dampfschalter (4) den Restdruck ab.
3. Entleeren Sie ggf. den Wassertank.
4. Lassen Sie das Gerät ca. 1 Stunde abkühlen, bevor sie es wegstellen.

Reinigung

⚠ WARNUNG:

- Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät reinigen oder warten.
- Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

⚠ ACHTUNG:

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.

⚠ ACHTUNG:
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

- Bevor das Gerät weggestellt oder gereinigt wird, muss es vollständig abgekühlt sein.
- Reinigen Sie das Gerät und das Zubehör nur mit einem leicht feuchten Tuch.
- Um eine gute und langanhaltende Funktion zu gewährleisten, sollten nach ca. 15 Liter Wasserdurchlauf Kalkreste aus dem Heizkessel ausgespült werden. Verwenden Sie dazu nur klares Wasser. Maximale Wasserfüllmenge: 250 Milliliter.

Aufbewahrung

- Reinigen Sie das Gerät wie beschrieben. Lassen Sie das Zubehör vollständig trocknen.
- Wir empfehlen, das Gerät in der Original-Verpackung aufzubewahren, wenn Sie es über einen längeren Zeitraum nicht benutzen möchten.
- Lagern Sie das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern an einem gut belüfteten und trockenen Ort.

Technische Daten

Modell: ..... DR 3653
Spannungsversorgung: ..... 220–240 V~, 50 / 60 Hz
Leistungsaufnahme: ..... 900–1050 W
Leistungsaufnahme im Aus-Zustand: ..... *
Max. Wasserfüllmenge: ..... 250 Milliliter
Schutzklasse: I
Schutzart gegen Flüssigkeiten: IPX4*
Nettogewicht: ..... ca. 1,4 kg

* Das Gerät hat bauartbedingt keinen Aus-Zustand und keinen Bereitschaftszustand. Ziehen Sie nach dem Betrieb den Netzstecker aus der Steckdose.

* Das Gerät entspricht der Schutzart IPX4. Das heißt, dass das Gerät gegen allseitiges Spritzwasser geschützt ist.

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft und nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Entsorgung

Bedeutung des Symbols „Mülltonne“



Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen. Ihr Händler und Vertragspartner ist ebenfalls zur kostenfreien Rücknahme des Altgerätes verpflichtet.

IMPORTANT:
Be sure to read the separately enclosed safety instructions first.

ENGLISH

Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

Read the instruction manual and the separately enclosed safety instructions very carefully before using this appliance. Keep these documents, including the warranty certificate, receipt and, if possible, the box with the inner packaging in a safe place. If you pass the appliance on to a third party, always include all the relevant documents.

Symbols in this Instruction Manual

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the appliance:

⚠ **WARNING:**
This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

⚠ **CAUTION:**
This refers to possible hazards to the appliance or other objects.

Content

Overview of the Components **3**
Unpacking the Appliance **8**
Overview of the Components / Scope of Delivery **8**
Warnings for the Use of the Appliance **8**
Connected Load 9
Notes for Use **9**
Steam switch lock 9
Attaching the individual attachments 9
Attachments 9
Filling the water tank before use 9
Electrical Connection 9
Use of the appliance **9**
Preparation 9
Cleaning 9
Filling the water tank during use 10
Ending operation 10
Cleaning **10**
Storage **10**
Technical Data **11**
Disposal **11**
Meaning of the “Dustbin” Symbol 11

Unpacking the Appliance

1. Remove the appliance from its packaging.
2. Remove all packaging material, such as foils, filling material, cable ties and cardboard packaging.
3. Check the scope of delivery for completeness.
4. If the contents of the packaging are incomplete or if damage can be detected, do not operate the appliance. Return it to the dealer immediately.
5. There may still be dust or production residues on the appliance. We recommend that you clean the appliance as described under “Cleaning”.

Overview of the Components / Scope of Delivery

1 Hose
2 Connection nozzle
3 Safety lock / Filling hole
4 Steam switch with interlock
5 Handle
6 Water tank
7 Temperature control lamp
8 Jet nozzle attachment
9 Universal cleaning attachment
10 Window attachment
11 Round brush attachment
12 Angle nozzle attachment
13 Measuring jug
14 Fleece cloth

Without Illustration

1× Funnel

Warnings for the Use of the Appliance

⚠ **WARNING: Risk of injury!**
- **If the appliance is still warm after an operating pause, there is a risk of injury!**
- **Do not open the safety catch (3) until no more steam is coming out of the nozzles.**
- **Risk of scalding from escaping steam! Never point the steam jet at people or animals!**

⚠ **CAUTION:**
Do not use battery water, water from the tumble dryer or water with additives such as cleaning agents, alcohol, fabric softener or other chemicals. These could damage the appliance or make it unsafe to use.

- Always unplug the appliance from the power outlet after use and before refilling water.
- Only operate the appliance in the position it is used in. Otherwise boiling water may come out with the steam.
- Do not overfill! Do not exceed the maximum water filling quantity!
- Only operate the appliance with a full water tank.

Connected Load

The appliance has a total power consumption of 1050 W. With this connected load, a separate supply line with a 16 A household circuit breaker is recommended.

⚠ CAUTION: Overload!
- If an extension lead is used, it should have a cable cross-section of at least 1.5 mm².
- Do not use a multiple socket as this appliance is too powerful.

Notes for Use

⚠ WARNING: Risk of injury!
Never attach or remove accessories when the steam switch (4) is pressed in! Wait until the appliance has cooled down.

Assemble the appliance as described below depending on the desired use.

Steam switch lock

The lock prevents the steam switch from being pressed unintentionally.

- The lock is active when it is set to **OFF**.
- To unlock the steam switch, slide the lock to **ON** and keep it pressed.

Attaching the individual attachments

You can attach the individual attachments to the connection nozzle or to the hose.

1. Select the desired attachment.
2. Turn the attachment so that the symbol ❙ on the attachment and the symbol ❙❙ on the appliance are aligned.
3. To remove the attachment, unscrew it anticlockwise and pull it upwards.

Attachments

Note the markings on the appliance and the attachments.

Jet nozzle (8)

Suitable for precise cleaning with high steam pressure.

Universal cleaning attachment (9)

Suitable for cleaning a variety of surfaces.

Window attachment (10)

The window attachment can only be used in conjunction with the universal cleaning attachment. With this attachment, you can clean windows and shower doors.

Round brush (11)

Use it to clean joints, fittings and hard-to-reach areas.

Angle nozzle (12)

This nozzle is suitable for cleaning corners, joints and small spaces.

Filling the water tank before use

Before opening the water tank cap, make sure that the appliance is depressurised. To do this, proceed as follows:

1. Make sure that the mains plug is not plugged in.
2. Unlock the steam gun.
3. Point the steam gun at a surface that can get wet. Press the steam switch (4) on the steam gun.
   - After a long period of non-use, it is normal for a small amount of condense water to escape from the steam gun.
4. Unscrew the safety lock (3) anti-clockwise.
5. Pour the remaining water out of the water tank (6). Fill in fresh water slowly with the measuring cup. To avoid splashing water, use the funnel provided.
   - The maximum filling quantity is 250 millilitres.
   - Use distilled water to avoid scaling.
6. Screw the safety lock (3) back on tightly in a clockwise direction.

Electrical Connection

- Before inserting the mains plug into the socket, check that the mains voltage is correct. You will find the details of the appliance on the type plate.
- Only connect the appliance to a tested safety socket.

Use of the appliance

Preparation

1. Before each operation, make sure that the steam switch is secured against unintentional pressing.
2. Attach the desired accessories.
3. Fill the water tank.

Cleaning

⚠ CAUTION:
Before starting to clean, check whether the materials to be cleaned are suitable for steam cleaning. Never point the steam nozzle too long or too close to one area.

4. The temperature indicator light displays the heating process.

5. The temperature indicator light goes out when the steam temperature is reached. During operation, the control lamp displays when the water is being heated up again.

⚠ WARNING:
If the steam switch is pressed while the temperature indicator light is illuminated, hot water may escape.

6. Release the steam switch.
7. Press the steam switch and start cleaning.
   - During operation, ensure that the hose is not bent or pressed.

Filling the water tank during use

If there is no more water in the water tank, no more steam will come out when the steam switch (4) is pressed. The water must be refilled as follows:

1. Disconnect the mains plug from the socket.
2. Release the residual pressure with the steam switch (4). Secure the steam switch with the lock.

⚠ WARNING: Risk of injury!
Only open the safety lock (3) when steam is no longer escaping from the nozzles.

3. The safety lock can only be opened once the appliance has cooled down. Slowly unscrew the safety lock (3) and wait a few seconds for the excess pressure to escape before opening it completely.
4. Fill in fresh water slowly with the measuring cup. To avoid splashing water, use the enclosed funnel.
   - The maximum filling quantity is 250 millilitres.
   - Use distilled water to avoid scaling.
5. Screw the safety lock (3) back on tightly in a clockwise direction.
6. Plug the mains plug back into the socket. The control lamps light up.

Ending operation

1. Unplug the power plug from the socket.
2. Release the residual pressure with the steam switch (4).
3. Empty the water tank if necessary.
4. Allow the appliance to cool down for approx. 1 hour before putting it away.

Cleaning

⚠ WARNING:

- Pull the mains plug out of the socket before cleaning or maintaining the appliance.
- Under no circumstances should you immerse the appliance in water for cleaning purposes. Otherwise this might result in an electric shock or fire.

⚠ CAUTION:
- Do not use a wire brush or any abrasive items.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.

- Before the appliance is put away or cleaned, it must have cooled down completely.
- Only clean the appliance and accessories with a slightly damp cloth.
- To ensure good and long-lasting function, limescale residues should be rinsed out of the boiler after approx. 15 litres of water have passed through. Only use clear water for this. Maximum water filling quantity: 250 millilitres.

Storage

- Clean the appliance as described. Allow the accessories to dry completely.
- We recommend storing the appliance in its original packaging if you do not intend to use it for a longer period of time.
- Always store the appliance out of the reach of children in a well-ventilated and dry place.

Technical Data

Model:.....DR 3653
Power supply:..... 220–240 V~, 50 / 60 Hz
Power consumption: ..... 900–1050 W
Power consumption in off-mode: .....*
Max. Water capacity: ..... 250 millilitres
Protection class:.....I
Degree of protection against liquids: IPX4*
Net weight: ..... approx. 1.4 kg

* The appliance does not have an off mode or standby mode due to its design. Pull the mains plug out of the socket after use.

* The appliance complies with protection class IPX4. This means that the appliance is protected against splashing water from all sides.

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This appliance has been tested according to all applicable, current CE directives and built according to the latest safety regulations.

Disposal

Meaning of the “Dustbin” Symbol



Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of re-utilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority. Your dealer and contractual partner is also obliged to take back the old appliance free of charge.

BELANGRIJK:
Lees eerst de apart bijgevoegde veiligheidsinstructies.

Gebruiksaanwijzing

Dank u voor het kiezen van ons product. Wij hopen dat u het gebruik van het apparaat zult genieten.

Lees de gebruiksaanwijzing en de apart bijgevoegde veiligheidsinstructies zorgvuldig door voordat u dit apparaat in gebruik neemt. Bewaar deze documenten, inclusief het garantiebewijs, de kassabon en, indien mogelijk, de doos met de binnenverpakking op een veilige plaats. Als u het apparaat aan een derde doorgeeft, voeg dan altijd alle relevante documenten bij.

Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

⚠ **WAARSCHUWING:**
Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letsel risico's.

⚠ **LET OP:**
Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen....3
Het apparaat uitpakken....12
Overzicht van de bedieningselementen / Omvang van de levering....12
Waarschuwingen voor het gebruik van het apparaat...12
Aangesloten vermogen....13
Opmerkingen voor het gebruik....13
Vergrendeling stoomschakelaar....13
De afzonderlijke hulpstukken bevestigen....13
Hulpstukken....13
Waterreservoir vullen voor gebruik....13
Elektrische aansluiting....13
Gebruik van het apparaat....14
Voorbereiding....14
Reinigen....14
Waterreservoir vullen tijdens gebruik....14
Beëindigen van de werking....14
Reiniging....14
Bewaren....15
Technische gegevens....15
Verwijdering....15
Betekenis van het symbool "vuilnisemmer"....15

Het apparaat uitpakken

1. Neem het apparaat uit de verpakking.
2. Verwijder al het verpakkingsmateriaal, zoals folies, vulmateriaal, kabelbinders en kartonnen verpakkingen.
3. Controleer de inhoud van de verpakking op volledigheid.
4. Als de inhoud van de verpakking onvolledig is of als er beschadigingen kunnen worden vastgesteld, mag u het apparaat niet in gebruik nemen. Breng het onmiddellijk terug naar de dealer.
5. Er kunnen zich nog stof- of productieresten op het apparaat bevinden. Wij adviseren u het apparaat te reinigen zoals beschreven onder "Reiniging".

Overzicht van de bedieningselementen / Omvang van de levering

1 Slang
2 Aansluitmondstuk
3 Veiligheidsslot / Vulopening
4 Stoomschakelaar met vergrendeling
5 Handgreep
6 Wassertank
7 Temperatuur controle lampje
8 Hulpstuk voor jetmondstuk
9 Universeel reinigingshulpstuk
10 Raambevestiging
11 Hulpstuk voor ronde borstel
12 Hulpstuk voor hoeksproeier
13 Maatbeker
14 Vliesdoek

Zonder afbeelding

1× Trechter

Waarschuwingen voor het gebruik van het apparaat

⚠ **WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel!**

- **Als het apparaat na een bedieningspauze nog warm is, bestaat er verwondingsgevaar!**
- **Open de veiligheidspal (3) pas als er geen stoom meer uit de sproeiers komt.**
- **Verbrandingsgevaar door ontsnappende stoom! Richt de stoomstraal nooit op mensen of dieren!**

⚠ LET OP:
Gebruik geen accuwater, water uit de wasdroger of water met toevoegingen zoals schoonmaakmiddelen, alcohol, wasverzachter of andere chemicaliën. Deze kunnen het apparaat beschadigen of het gebruik ervan onveilig maken.

- Trek altijd de stekker uit het stopcontact na gebruik en voordat u water bijvult.
- Gebruik het apparaat alleen in de positie waarin het wordt gebruikt. Anders kan er kokend water met stoom uit het apparaat komen.
- Niet te veel water vullen! Overschrijd de maximale watervulhoeveelheid niet!
- Gebruik het apparaat alleen met een vol waterreservoir.

Aangesloten vermogen

Het apparaat heeft een totaal opgenomen vermogen van 1050 W. Bij deze aangesloten belasting wordt een aparte toevoerleiding met een 16 A huishoudelijke stroomonderbreker aanbevolen.

⚠ LET OP: Overbelasting!
- Als er een verlengsnoer wordt gebruikt, moet deze een kabeldoorsnede hebben van minstens 1,5 mm².
- Gebruik geen stekkerdozen, want dit apparaat is te krachtig.

Opmerkingen voor het gebruik

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel!
Bevestig of verwijder nooit accessoires als de stoomschakelaar (4) is ingedrukt! Wacht tot het apparaat is afgekoeld.

Zet het apparaat in elkaar zoals hieronder beschreven, afhankelijk van het gewenste gebruik.

Vergrendeling stoomschakelaar

De vergrendeling voorkomt dat de stoomschakelaar per ongeluk wordt ingedrukt.

- Het slot is actief als het op **OFF** staat.
- Om de stoomschakelaar te ontgrendelen, schuift u het slot naar **ON** en houdt u het ingedrukt.

De afzonderlijke hulpstukken bevestigen

Je kunt de afzonderlijke hulpstukken op het aansluitmondstuk of op de slang bevestigen.

1. Selecteer het gewenste hulpstuk.
2. Draai de bevestigingen zodat het symbool ❙ op de bevestigingen en het symbool ❙❙ op het apparaat met elkaar uitgelijnd zijn.
3. Om het hulpstuk te verwijderen, draait u het tegen de klok in los en trekt u het omhoog

Hulpstukken

Let op de markeringen op het apparaat en de hulpstukken.

Jetmondstuk (8)

Geschikt voor nauwkeurig reinigen met hoge stoomdruk.

Universeel reinigingshulpstuk (9)

Geschikt voor het reinigen van verschillende oppervlakken.

Raambevestiging (10)

Het opzetstuk voor ramen kan alleen worden gebruikt in combinatie met het universele reinigingshulpstuk. Met dit hulpstuk kun je ramen en douchedeuren schoonmaken.

Ronde borstel (11)

Gebruik deze om verbindingen, fittingen en moeilijk bereikbare plekken schoon te maken.

Haaks mondstuk (12)

Dit mondstuk is geschikt voor het reinigen van hoeken, voegen en kleine ruimtes.

Waterreservoir vullen voor gebruik

Voordat u de dop van het waterreservoir opent, moet u ervoor zorgen dat het apparaat drukloos is. Ga hiervoor als volgt te werk:

1. Zorg ervoor dat de stekker niet in het stopcontact zit.
2. Ontgrendel het stoompistool.
3. Richt het stoompistool op een oppervlak dat nat kan worden. Druk op de stoomschakelaar (4) op het stoompistool.
   - Na een lange periode van niet-gebruik is het normaal dat er een kleine hoeveelheid condenswater uit het stoompistool ontsnapt.
4. Schroef het veiligheidsslot (3) linksom los.
5. Giet het resterende water uit het waterreservoir (6). Vul langzaam vers water bij met de maatbeker. Gebruik de meegeleverde trechter om te voorkomen dat er water opspat.
   - De maximale vulhoeveelheid 250 milliliter.
   - Gebruik gedestilleerd water om kalkaanslag te voorkomen.
6. Schroef de veiligheidssluiting (3) weer stevig vast, met de klok mee.

Elektrische aansluiting

- Controleer de juiste netspanning voordat je de stekker in het stopcontact steekt. U vindt de gegevens van het apparaat op het typeplaatje.
- Sluit het apparaat alleen aan op een getest veiligheidsstopcontact.

Gebruik van het apparaat

Voorbereiding

1. Controleer vóór elke bediening of de stoomschakelaar beveiligd is tegen onbedoeld indrukken.
2. Bevestig de gewenste accessoires.
3. Vul de watertank.

Reinigen

⚠ LET OP:
Controleer voordat u begint met reinigen of de te reinigen materialen geschikt zijn voor stoomreiniging. Richt het stoompijpje nooit te lang of te dicht op één plek.

1. Steek de stekker in een correct geïnstalleerd stopcontact.
2. Het temperatuurlampje geeft het verwarmingsproces weer.
3. Het temperatuurcontrolelampje gaat uit wanneer de stoomtemperatuur bereikt is. Tijdens de bediening geeft het controlelampje aan wanneer het water weer wordt opgewarmd.

⚠ WAARSCHUWING:
Als de stoomschakelaar wordt ingedrukt terwijl het temperatuurcontrolelampje brandt, kan er heet water ontsnappen.

4. Laat de stoomschakelaar los.
5. Druk op de stoomschakelaar en start de reiniging.
   - Zorg er tijdens de bediening voor dat de slang niet wordt gebogen of ingedrukt.

Waterreservoir vullen tijdens gebruik

Als er geen water meer in de watertank zit, komt er geen stoom meer uit als de stoomschakelaar (4) wordt ingedrukt. Het water moet als volgt worden bijgevuld:

1. Haal de stekker uit het stopcontact.
2. Laat de restdruk ontsnappen met de stoomschakelaar (4) den Restdruck ab. Borg de stoomschakelaar met de vergrendeling.

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel!
Open de veiligheidsvergrendeling (3) pas als er geen stoom meer uit de sproeiers komt.

3. Het veiligheidsslot kan pas worden geopend als het apparaat is afgekoeld. Draai het veiligheidsslot (3) langzaam los en wacht een paar seconden tot de overdruk is verdwenen voordat u het volledig opent.
4. Vul langzaam vers water bij met de maatbeker. Gebruik de bijgeleverde trechter om opspattend water te voorkomen.
   - De maximale vulhoeveelheid is 250 milliliter.
   - Gebruik gedestilleerd water om kalkaanslag te voorkomen.
5. Schroef de veiligheidssluiting (3) weer stevig vast met de klok mee.
6. Steek de stekker weer in het stopcontact. De controlelampjes gaan branden.

Beëindigen van de werking

1. Haal de stekker uit het stopcontact.
2. Schakel de restdruk uit met de stoomschakelaar (4).
3. Maak indien nodig het waterreservoir leeg.
4. Laat het apparaat ong. 1 uur afkoelen voordat u het opbergt.

Reiniging

⚠ WAARSCHUWING:

- Trek de netstekker uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt of onderhoudt.
- Dompel het apparaat voor de reiniging niet onder water. Dit zou tot een elektrische schok of brand kunnen leiden.

⚠ LET OP:
- Gebruik geen draadborstel of andere schurende voorwerpen.

- Voordat het apparaat wordt opgeborgen of gereinigd, moet het volledig zijn afgekoeld.
- Reinig het apparaat en de accessoires alleen met een licht vochtige doek.

⚠ LET OP:
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.

- Voor een goede en langdurige werking moeten kalkresten uit de ketel worden gespoeld nadat er ong. 15 liter water doorheen is gegaan. Gebruik hiervoor alleen helder water. Maximale watervulhoeveelheid: 250 milliliter.

Bewaren

- Reinig het apparaat zoals beschreven. Laat de accessoires volledig drogen.
- Wij raden aan het apparaat in de originele verpakking op te bergen als u het langere tijd niet gebruikt.
- Bewaar het apparaat altijd buiten het bereik van kinderen op een goed geventileerde en droge plaats.

Technische gegevens

Model:.....DR 3653
Stroomvoorziening:..... 220–240 V~, 50 / 60 Hz
Stroomverbruik:..... 900–1050 W
Stroomverbruik in uit-stand:.....*
Max. watercapaciteit: ..... 250 milliliter
Beschermingsklasse:.....I
Beschermingsgraad tegen vloeistoffen: IPX4*
Nettogewicht: ..... ong. 1,4 kg

* Het apparaat heeft door zijn ontwerp geen uit- of stand-by modus. Trek na gebruik de stekker uit het stopcontact.

* Het apparaat voldoet aan beschermingsklasse IPX4. Dit betekent dat het apparaat van alle kanten beschermd is tegen opspattend water.

Het recht om technische en ontwerpaanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat is getest volgens alle van toepassing zijnde, huidige CE-richtlijnen en gebouwd volgens de meest recente veiligheidsvoorschriften.

Verwijdering

Betekenis van het symbool “vuilnisemmer”



Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie. Uw dealer en contractpartner is bovendien verplicht het oude apparaat gratis terug te nemen.

IMPORTANT :
Veillez à lire d'abord les instructions de sécurité jointes séparément.

Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

Lisez très attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité jointes séparément avant d'utiliser cet appareil. Conservez ces documents, y compris le certificat de garantie, le reçu et, si possible, la boîte avec l'emballage intérieur dans un endroit sûr. Si vous transmettez l'appareil à un tiers, joignez toujours tous les documents pertinents.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

⚠ **AVERTISSEMENT :**
Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

⚠ **ATTENTION :**
Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

Sommaire

Liste des différents éléments de commande 3
Déballage de l'appareil 16
Liste des différents éléments de commande / Contenu de la livraison 16
Avertissements pour l'utilisation de l'appareil 16
Puissance connectée 17
Notes d'utilisation 17
Verrouillage de l'interrupteur à vapeur 17
Fixation des différents accessoires 17
Accessoires 17
Remplissage du réservoir d'eau avant utilisation 17
Branchement électrique 17
Utilisation de l'appareil 18
Préparation 18
Nettoyage 18
Remplissage du réservoir d'eau en cours d'utilisation 18
Fin de l'opération 18
Nettoyage 18
Stockage 19
Données techniques 19
Élimination 19
Signification du symbole « Poubelle » 19

Déballage de l'appareil

1. Sortez l'appareil de son emballage.
2. Retirez tous les matériaux d'emballage, tels que les feuilles, les matériaux de remplissage, les attaches de câbles et les emballages en carton.
3. Vérifiez que le contenu de la livraison est complet.
4. Si le contenu de l'emballage est incomplet ou si des dommages peuvent être détectés, n'utilisez pas l'appareil. Retournez-le immédiatement au revendeur.
5. L'appareil peut encore contenir de la poussière ou des résidus de production. Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil comme indiqué dans la section « Nettoyage ».

Liste des différents éléments de commande / Contenu de la livraison

1 Tuyau
2 Buse de raccordement
3 Verrouillage de sécurité / Trou de remplissage
4 Interrupteur à vapeur avec verrouillage
5 Poignée
6 Réservoir d'eau
7 Témoin de contrôle de la température
8 Buse à jet
9 Accessoire de nettoyage universel
10 Accessoire pour fenêtres
11 Brosse ronde
12 Buse d'angle
13 Pichet de mesure
14 Chiffon molletonné

Sans illustration

1× Entonnoir

Avertissements pour l'utilisation de l'appareil

⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de blessure !**

- **Si l'appareil est encore chaud après une pause d'utilisation, il y a risque de blessure !**
- **N'ouvrez le dispositif de sécurité (3) que lorsque la vapeur ne sort plus des buses.**
- **Risque de brûlure par la vapeur qui s'échappe ! Ne jamais diriger le jet de vapeur vers des personnes ou des animaux !**

⚠ ATTENTION :
N'utilisez pas l'eau d'une batterie, l'eau du sèche-linge ou de l'eau contenant des additifs tels que des produits de nettoyage, de l'alcool, de l'assouplissant ou d'autres produits chimiques. Ces produits pourraient endommager l'appareil ou rendre son utilisation dangereuse.

- Débranchez toujours l'appareil de la prise de courant après l'avoir utilisé et avant de remplir l'eau.
- N'utilisez l'appareil que dans la position dans laquelle il est utilisé. Sinon, de l'eau bouillante peut s'échapper avec la vapeur.
- Ne pas trop remplir ! Ne dépassez pas la quantité maximale de remplissage d'eau !
- N'utilisez l'appareil que si le réservoir d'eau est plein.

Puissance connectée

L'appareil a une consommation totale de 1050 W. Pour cette charge connectée, il est recommandé d'utiliser une ligne d'alimentation séparée avec un disjoncteur domestique de 16 A.

⚠ ATTENTION : Surcharge !
- Si une rallonge est utilisée, elle doit avoir une section de câble d'au moins 1,5 mm².
- N'utilisez pas de multiprise, car cet appareil est trop puissant.

Notes d'utilisation

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessure !
Ne jamais fixer ou retirer des accessoires lorsque l'interrupteur vapeur (4) est enfoncé ! Attendez que l'appareil ait refroidi.

Assemblez l'appareil comme décrit ci-dessous en fonction de l'utilisation souhaitée.

Verrouillage de l'interrupteur à vapeur

Le verrou empêche d'appuyer sur le commutateur à vapeur de manière involontaire.

- Le verrou est actif lorsqu'il est réglé sur **OFF**.
- Pour déverrouiller le commutateur vapeur, faites glisser le verrou sur **ON** et maintenez-le enfoncé.

Fixation des différents accessoires

Vous pouvez fixer les différents accessoires à la buse de raccordement ou au tuyau.

1. Sélectionnez l'accessoire souhaité.
2. Tournez l'accessoire de manière à ce que le symbole ❙ sur l'accessoire et le symbole ❙❙ sur l'appareil soient alignés.
3. Pour retirer l'accessoire, dévissez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et tirez-le vers le haut.

Accessoires

Notez les marquages sur l'appareil et les accessoires.

Buse à jet (8)

Convient pour un nettoyage précis avec une pression de vapeur élevée.

Accessoire de nettoyage universel (9)

Convient au nettoyage d'une grande variété de surfaces.

Accessoire pour fenêtres (10)

L'accessoire pour fenêtres ne peut être utilisé qu'avec l'accessoire de nettoyage universel. Cet accessoire permet de nettoyer les fenêtres et les portes de douche.

Brosse ronde (11)

Permet de nettoyer les joints, les raccords et les endroits difficiles d'accès.

Buse d'angle (12)

Cette buse convient au nettoyage des coins, des joints et des petits espaces.

Remplissage du réservoir d'eau avant utilisation

Avant d'ouvrir le bouchon du réservoir d'eau, assurez-vous que l'appareil est hors pression. Pour ce faire, procédez comme suit :

1. Assurez-vous que la prise de courant n'est pas branchée.
2. Déverrouiller le pistolet à vapeur.
3. Dirigez le pistolet à vapeur vers une surface qui peut être mouillée. Appuyez sur l'interrupteur vapeur (4) du pistolet à vapeur.
   - Après une longue période d'inutilisation, il est normal qu'une petite quantité d'eau de condensation s'échappe du pistolet à vapeur.
4. Dévisser le verrou de sécurité (3) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
5. Verser l'eau restante dans le réservoir d'eau (6). Remplir lentement d'eau fraîche à l'aide du gobelet gradué. Pour éviter les éclaboussures, utilisez l'entonnoir fourni.
   - La quantité maximale de remplissage est de 250 millilitres.
   - Utilisez de l'eau distillée pour éviter l'entartrage.
6. Revissez fermement le verrou de sécurité (3) dans le sens des aiguilles d'une montre.

Branchement électrique

- Avant d'insérer la fiche dans la prise, vérifiez que la tension du réseau est correcte. Les caractéristiques de l'appareil figurent sur la plaque signalétique.
- Ne branchez l'appareil que sur une prise de courant de sécurité testée.

Utilisation de l'appareil

Préparation

1. Avant chaque utilisation, assurez-vous que l'interrupteur vapeur est protégé contre toute pression involontaire.
2. Fixez les accessoires souhaités.
3. Remplir le réservoir d'eau.

Nettoyage

⚠ ATTENTION :
Avant de commencer le nettoyage, vérifiez si les matériaux à nettoyer conviennent au nettoyage à la vapeur. Ne dirigez jamais la buse à vapeur trop longtemps ou trop près d'une zone.

1. Insérez la fiche d'alimentation dans une prise de courant correctement installée.
2. Le témoin de température indique le processus de chauffage.
3. Le voyant de température s'éteint lorsque la température de la vapeur est atteinte. Pendant l'utilisation, le témoin de contrôle s'affiche lorsque l'eau est à nouveau chauffée.

⚠ AVERTISSEMENT :
Si l'on appuie sur le commutateur vapeur alors que le témoin de température est allumé, de l'eau chaude peut s'échapper.

4. Relâcher le commutateur vapeur.
5. Appuyez sur le commutateur vapeur et commencez le nettoyage.
   - Pendant l'utilisation, veillez à ce que le tuyau ne soit pas plié ou pressé.

Remplissage du réservoir d'eau en cours d'utilisation

S'il n'y a plus d'eau dans le réservoir d'eau, il n'y a plus de vapeur lorsque l'on appuie sur le commutateur de vapeur (4) L'eau doit être remplie comme suit :

1. Débrancher la fiche d'alimentation de la prise de courant.
2. Relâcher la pression résiduelle à l'aide du commutateur vapeur (4) Bloquer l'interrupteur à vapeur à l'aide du verrou.

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessure ! N'ouvrez le verrou de sécurité (3) que lorsque la vapeur ne s'échappe plus des buses.

3. Le verrou de sécurité ne peut être ouvert que lorsque l'appareil a refroidi. Dévissez lentement le verrou de sécurité (3) et attendez quelques secondes que la surpression s'échappe avant de l'ouvrir complètement.
4. Versez lentement de l'eau fraîche à l'aide du gobelet gradué. Pour éviter les éclaboussures, utilisez l'entonnoir fourni.
   - La quantité maximale de remplissage est de 250 millilitres.
   - Utilisez de l'eau distillée pour éviter l'entartrage.
5. Revisser fermement le verrou de sécurité (3) dans le sens des aiguilles d'une montre.
6. Rebranchez la fiche d'alimentation dans la prise de courant. Les témoins de contrôle s'allument.

Fin de l'opération

1. Débrancher la fiche d'alimentation de la prise de courant.
2. Relâcher la pression résiduelle à l'aide de l'interrupteur à vapeur (4).
3. Vider le réservoir d'eau si nécessaire.
4. Laisser refroidir l'appareil pendant environ 1 heure avant de le ranger.

Nettoyage

⚠ AVERTISSEMENT :

- Débranchez la fiche secteur de la prise avant de nettoyer ou d'entretenir l'appareil.
- En aucun cas plonger l'appareil dans de l'eau pour le nettoyer. Vous risqueriez de provoquer une électrocution ou un incendie.

⚠ ATTENTION :

- Ne pas utiliser de brosse en fil de fer ou autres objets abrasifs.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.

- L'appareil doit être complètement refroidi avant d'être rangé ou nettoyé.
- Ne nettoyez l'appareil et les accessoires qu'avec un chiffon légèrement humide.
- Pour garantir un bon fonctionnement et une longue durée de vie, les résidus de calcaire doivent être éliminés de la chaudière après un passage d'environ 15 litres

d'eau. N'utilisez que de l'eau claire. Quantité maximale d'eau à remplir : 250 millilitres.

Stockage

- Nettoyez l'appareil comme indiqué. Laissez les accessoires sécher complètement.
- Nous vous recommandons de ranger l'appareil dans son emballage d'origine si vous n'avez pas l'intention de l'utiliser pendant une période prolongée.
- Rangez toujours l'appareil hors de portée des enfants, dans un endroit sec et bien ventilé.

Données techniques

Modèle : .....DR 3653
Alimentation électrique :..... 220–240 V~, 50 / 60 Hz
Puissance absorbée : ..... 900–1050 W
Consommation d'énergie en mode arrêt :.....*
Capacité maximale d'eau : ..... 250 millilitres
Classe de protection :.....I
Degré de protection contre les liquides :.....IPX4*
Poids net :.....env. 1,4 kg

* De par sa conception, l'appareil ne dispose pas d'un mode arrêt ou d'un mode veille. Débranchez la fiche de la prise de courant après utilisation.

* L'appareil correspond à la classe de protection IPX4. Cela signifie que l'appareil est protégé contre les projections d'eau de tous les côtés.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil a été testé conformément à toutes les directives CE applicables et actuelles et a été construit selon les dernières réglementations en matière de sécurité.

Élimination

Signification du symbole « Poubelle »



Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté. Votre revendeur et partenaire contractuel est également tenu de reprendre gratuitement l'ancien appareil.



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

IMPORTANTE:

Asegúrese de leer primero las instrucciones de seguridad adjuntas por separado.

Manual de instrucciones

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

Lea atentamente el manual de instrucciones y las instrucciones de seguridad adjuntas por separado antes de utilizar este aparato. Guarde estos documentos, incluyendo el certificado de garantía, el recibo y, si es posible, la caja con el embalaje interior en un lugar seguro. Si entrega el aparato a un tercero, incluya siempre todos los documentos pertinentes.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

⚠ **AVISO:**
Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

⚠ **ATENCIÓN:**
Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

Índice

Indicación de los elementos de manejo 3
Desembalaje del aparato..... 20
Indicación de los elementos de manejo / Volumen de entrega..... 20
Advertencias para el uso del aparato..... 20
Carga conectada..... 21
Notas de uso 21
Bloqueo del interruptor de vapor 21
Bloqueo del interruptor de vapor 21
Accesorios..... 21
Llenado del depósito de agua antes del uso..... 21
Conexión eléctrica..... 21
Uso del aparato..... 22
Preparación..... 22
Limpieza..... 22
Llenado del depósito de agua durante el uso 22
Finalización del funcionamiento..... 22
Limpieza..... 22
Almacenamiento..... 23
Datos técnicos 23
Eliminación..... 23
Significado del símbolo “Cubo de basura”..... 23

Desembalaje del aparato

1. Saque el aparato de su embalaje.
2. Retire todo el material de embalaje, como las láminas, el material de relleno, las bridas para cables y el embalaje de cartón.
3. Compruebe que el volumen de entrega está completo.
4. Si el contenido del embalaje está incompleto o si se detectan daños, no utilice el aparato. Devuélvalo inmediatamente al distribuidor.
5. Es posible que todavía haya polvo o residuos de producción en el aparato. Le recomendamos que limpie el aparato como se describe en el apartado “Limpieza”.

Indicación de los elementos de manejo / Volumen de entrega

1 Manguera
2 Boquilla de conexión
3 Bloqueo de seguridad / Orificio de llenado
4 Interruptor de vapor con enclavamiento
5 Mango
6 Tanque de agua
7 Lámpara de control de temperatura
8 Accesorio de boquilla de chorro
9 Accesorio de limpieza universal
10 Accesorio de ventana
11 Accesorio de cepillo redondo
12 Accesorio de boquilla angular
13 Jarra medidora
14 Paño de vellón

Sin ilustración

1× Embudo

Advertencias para el uso del aparato

⚠ **AVISO: ¡Peligro de lesiones!**

- **Si el aparato todavía está caliente después de una pausa en el manejo, ¡existe riesgo de lesiones!**
- **No abra el cierre de seguridad (3) hasta que deje de salir vapor por las boquillas.**
- **¡Riesgo de quemaduras por el vapor que sale! ¡Nunca apunte el chorro de vapor a personas o animales!**

⚠ ATENCIÓN:
No utilice agua de la pila, agua de la secadora o agua con aditivos como agentes limpiadores, alcohol, suavizante u otros productos químicos. Estos podrían dañar el aparato o hacer que su uso no sea seguro.

- Desenchufe siempre el aparato de la toma de corriente después de usarlo y antes de volver a llenarlo de agua.
- Utilice el aparato únicamente en la posición en la que se utiliza. De lo contrario, puede salir agua hirviendo con el vapor.
- ¡No lo llene en exceso! ¡No exceda la cantidad máxima de llenado de agua!
- Utilice el aparato únicamente con el depósito de agua lleno.

Carga conectada

El aparato tiene un consumo total de 1050 W. Con esta carga conectada, se recomienda una línea de alimentación separada con un disyuntor doméstico de 16 A.

⚠ ATENCIÓN: ¡Sobrecarga!
- Si se utiliza un alargador, debe tener una sección de cable de al menos 1,5 mm².
- No utilice enchufes múltiples, ya que este aparato es demasiado potente.

Notas de uso

⚠ AVISO: ¡Peligro de lesiones!
¡Nunca conecte ni retire accesorios cuando el interruptor de vapor (4) esté pulsado! Espere hasta que el aparato se haya enfriado.

Monte el aparato como se describe a continuación en función del uso deseado.

Bloqueo del interruptor de vapor

El bloqueo evita que el interruptor de vapor se pulse involuntariamente.

- El bloqueo está activo cuando está en **OFF**.
- Para desbloquear el interruptor de vapor, deslice el bloqueo a la posición **ON** y manténgalo pulsado.

Bloqueo del interruptor de vapor

El bloqueo evita que el interruptor de vapor se pulse involuntariamente.

1. Seleccione el accesorio deseado.
2. Gire el accesorio para que el símbolo ❙ del accesorio y el símbolo ❙❙ del aparato queden alineados.
3. Para retirar el accesorio, desenrósquelo en sentido antihorario y tire de él hacia arriba.

Accesorios

Tenga en cuenta las marcas del aparato y de los accesorios.

Boquilla de chorro (8)

Adecuada para una limpieza precisa con alta presión de vapor.

Accesorio de limpieza universal (9)

Adecuado para limpiar una gran variedad de superficies.

Accesorio para ventanas (10)

El accesorio para ventanas solo se puede utilizar junto con el accesorio de limpieza universal. Con este accesorio, puede limpiar ventanas y puertas de ducha.

Cepillo redondo (11)

Utilícela para limpiar juntas, herrajes y zonas de difícil acceso.

Boquilla angular (12)

Esta boquilla es adecuada para limpiar esquinas, juntas y espacios pequeños.

Llenado del depósito de agua antes del uso

Antes de abrir la tapa del depósito de agua, asegúrese de que el aparato esté despresurizado. Para ello, proceda de la siguiente manera:

1. Asegúrese de que el enchufe de alimentación no esté conectado.
2. Desbloquee la pistola de vapor.
3. Apunte la pistola de vapor a una superficie que pueda mojarse. Presione el interruptor de vapor (4) de la pistola de vapor.
   - Después de un largo periodo de inactividad, es normal que salga una pequeña cantidad de agua condensada de la pistola de vapor.
4. Desenrosque el cierre de seguridad (3) en sentido antihorario.
5. Vierta el agua restante del depósito de agua (6). Llene de agua fresca lentamente con la taza medidora. Para evitar salpicaduras de agua, utilice el embudo suministrado.
   - La cantidad máxima de llenado es de 250 mililitros.
   - Utilice agua destilada para evitar la formación de cal.
6. Atornille de nuevo el cierre de seguridad (3) firmemente en el sentido de las agujas del reloj.

Conexión eléctrica

- Antes de insertar el enchufe en la toma de corriente, compruebe que la tensión de red es correcta. Encontrará los datos del aparato en la placa de características.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente de seguridad comprobada.

Uso del aparato

Preparación

1. Antes de cada manejo, asegúrese de que el interruptor de vapor está protegido contra pulsaciones involuntarias.
2. Acople los accesorios deseados.
3. Llene el depósito de agua.

Limpieza

⚠ ATENCIÓN:
Antes de comenzar a limpiar, compruebe si los materiales a limpiar son adecuados para la limpieza a vapor. Nunca apunte la boquilla de vapor demasiado tiempo o demasiado cerca de una zona.

1. Inserte el enchufe de alimentación en una toma de corriente correctamente instalada.
2. La luz indicadora de temperatura muestra el proceso de calentamiento.
3. El indicador luminoso de temperatura se apaga cuando se alcanza la temperatura del vapor. Durante el manejo, la lámpara de control se enciende cuando el agua se está calentando de nuevo.

⚠ AVISO:
Si se pulsa el interruptor de vapor mientras el indicador luminoso de temperatura está encendido, puede salir agua caliente.

4. Suelte el interruptor de vapor.
5. Pulse el interruptor de vapor y comience a limpiar.
   - Durante el manejo, asegúrese de que la manguera no esté doblada ni presionada.

Llenado del depósito de agua durante el uso

Si no queda agua en el depósito, no saldrá más vapor al pulsar el interruptor de vapor (4). El agua debe rellenarse de la siguiente manera:

1. Desconecte el enchufe de la toma de corriente.
2. Libere la presión residual con el interruptor de vapor (4). Asegure el interruptor de vapor con el bloqueo.

⚠ AVISO: ¡Peligro de lesiones!
Abra el bloqueo de seguridad (3) solo cuando ya no salga vapor por las boquillas.

3. El bloqueo de seguridad solo puede abrirse una vez que el aparato se haya enfriado. Desenrosque lentamente el bloqueo de seguridad (3) y espere unos segundos a que escape el exceso de presión antes de abrirlo completamente.
4. Llene lentamente de agua fresca con la taza medidora. Para evitar salpicaduras de agua, utilice el embudo adjunto.
   - La cantidad máxima de llenado es de 250 mililitros.
   - Utilice agua destilada para evitar la formación de cal.
5. Vuelva a enroscar el cierre de seguridad (3) firmemente en el sentido de las agujas del reloj.
6. Vuelva a enchufar el enchufe de alimentación en la toma de corriente. Las lámparas de control se iluminan.

Finalización del funcionamiento

1. Desconecte el enchufe de la toma de corriente.
2. Libere la presión residual con el interruptor de vapor (4).
3. Vacíe el depósito de agua si es necesario.
4. Deje que el aparato se enfríe durante aprox. 1 hora antes de guardarlo.

Limpieza

⚠ AVISO:

- Saque el enchufe de la toma de corriente antes de limpiar o realizar el mantenimiento del aparato.
- Para la limpieza, en ningún caso sumergir el aparato en agua. Podría causar un electrochoque o un incendio.

⚠ ATENCIÓN:

- No utilice un cepillo de alambre u objetos abrasivos.
- No utilice detergentes agresivos o abrasivos.

- Antes de guardar o limpiar el aparato, debe haberse enfriado completamente.
- Limpie el aparato y los accesorios únicamente con un paño ligeramente húmedo.
- Para garantizar un funcionamiento correcto y duradero, deben enjuagarse los residuos de cal de la caldera después de que hayan pasado aprox. 15 litros de agua. Utilice solo agua limpia para ello. Cantidad máxima de llenado de agua: 250 mililitros.

Almacenamiento

- Limpie el aparato como se describe. Deje que los accesorios se sequen completamente.
- Le recomendamos que guarde el aparato en su embalaje original si no va a utilizarlo durante un periodo de tiempo prolongado.
- Guarde siempre el aparato fuera del alcance de los niños, en un lugar seco y bien ventilado.

Datos técnicos

Modelo: .....DR 3653
Alimentación:..... 220–240 V~, 50 / 60 Hz
Consumo de energía: ..... 900–1050 W
Consumo de energía en modo apagado:.....*
Capacidad máxima de agua:..... 250 mililitros
Clase de protección: I
Grado de protección contra líquidos:.....IPX4*
Peso neto: ..... aprox. 1,4 kg

* Debido a su diseño, el aparato no dispone de modo de apagado ni de modo de espera. Saque el enchufe de la toma de corriente después de utilizarlo.

* El aparato corresponde a la clase de protección IPX4. Esto significa que el aparato está protegido contra salpicaduras de agua desde todos los lados.

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto esta reservado.

Este aparato ha sido probado de acuerdo con todas las directivas CE vigentes y construido de acuerdo con las últimas normas de seguridad.

Eliminación

Significado del símbolo “Cubo de basura”



Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal. Su distribuidor y socio contractual también está obligado a recuperar el aparato antiguo sin coste alguno.

IMPORTANTE:
Assicuratevi di leggere prima le istruzioni di sicurezza allegate separatamente.

Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e le istruzioni di sicurezza allegate separatamente. Conservare questi documenti, compreso il certificato di garanzia, la ricevuta e, se possibile, la scatola con l'imballaggio interno in un luogo sicuro. Se si cede l'apparecchio a terzi, includere sempre tutti i documenti pertinenti.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

⚠ **AVVISO:**
Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

⚠ **ATTENZIONE:**
Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

ITALIANO

Indice

Elementi di comando....3
Disimballaggio dell'apparecchio....24
Elementi di comando / Nella fornitura....24
Avvertenze per l'uso dell'apparecchio....24
Carico collegato....25
Note per l'uso....25
Blocco dell'interruttore del vapore....25
Fissare i singoli accessori....25
Attacchi....25
Riempimento del serbatoio dell'acqua prima dell'uso....25
Collegamento elettrico....25
Uso dell'apparecchio....26
Preparazione....26
Pulizia....26
Riempimento del serbatoio dell'acqua durante l'uso....26
Fine del funzionamento....26
Pulizia....26
Conservazione....27
Dati tecnici....27
Smaltimento....27
Significato del simbolo "Eliminazione"....27

Disimballaggio dell'apparecchio

1. Togliere l'apparecchio dal suo imballaggio.
2. Rimuovere tutto il materiale d'imballaggio, come pellicole, materiale di riempimento, fascette e imballaggi di cartone.
3. Controllare la completezza del contenuto dell'imballaggio.
4. Se il contenuto dell'imballaggio è incompleto o se si rilevano danni, non mettere in funzione l'apparecchio. Restituirlo immediatamente al rivenditore.
5. Sull'apparecchio potrebbero esserci ancora polvere o residui di produzione. Si consiglia di pulire l'apparecchio come descritto al punto "Pulizia".

Elementi di comando / Nella fornitura

1 Tubo flessibile
2 Ugello di collegamento
3 Blocco di sicurezza / Foro di riempimento
4 Interruttore a vapore con interblocco
5 Maniglia
6 Serbatoio dell'acqua
7 Lampada di controllo della temperatura
8 Attacco per ugello a getto
9 Attacco per la pulizia universale
10 Attacco per finestra
11 Attacco per spazzola rotonda
12 Attacco per ugello angolare
13 Caraffa di misurazione
14 Panno in pile

Senza illustrazione

1× Imbuto

Avvertenze per l'uso dell'apparecchio

⚠ **AVVISO: Rischio di lesioni!**

- **Se l'apparecchio è ancora caldo dopo una pausa di utilizzo, sussiste il rischio di lesioni!**
- **Aprire il fermo di sicurezza (3) solo quando dagli ugelli non esce più vapore.**
- **Pericolo di scottature a causa del vapore che fuoriesce! Non puntare mai il getto di vapore verso persone o animali!**

DR3653_IM 17.06.25

⚠ ATTENZIONE:
Non utilizzare l'acqua della batteria, l'acqua dell'asciugatrice o l'acqua con additivi come detergenti, alcol, ammorbidente o altri prodotti chimici. Queste sostanze potrebbero danneggiare l'apparecchio o renderne pericoloso l'uso.

- Scollegare sempre l'apparecchio dalla presa di corrente dopo l'uso e prima di riempire l'acqua.
- Utilizzare l'apparecchio solo nella posizione di utilizzo. In caso contrario, il vapore potrebbe far fuoriuscire acqua bollente.
- Non riempire eccessivamente l'apparecchio! Non superare la quantità massima di riempimento dell'acqua!
- Mettere in funzione l'apparecchio solo con il serbatoio dell'acqua pieno.

Carico collegato

L'apparecchio ha un consumo totale di 1050 W. Con questo carico collegato, si raccomanda una linea di alimentazione separata con un interruttore automatico da 16 A per uso domestico.

⚠ ATTENZIONE: Sovraccarico!
- Se si utilizza una prolunga, questa deve avere una sezione del cavo di almeno 1,5 mm².
- Non utilizzare una presa multipla perché l'apparecchio è troppo potente.

Note per l'uso

⚠ AVVISO: Rischio di lesioni!
Non collegare o rimuovere mai gli accessori quando l'interruttore del vapore (4) è premuto! Attendere che l'apparecchio si sia raffreddato.

Assemblare l'apparecchio come descritto di seguito, a seconda dell'uso desiderato.

Blocco dell'interruttore del vapore

Il blocco impedisce che l'interruttore del vapore venga premuto involontariamente.

- Il blocco è attivo quando è impostato su **OFF**.
- Per sbloccare l'interruttore del vapore, far scorrere il blocco su **ON** e tenerlo premuto.

Fissare i singoli accessori

È possibile collegare gli accessori individuali all'ugello di collegamento o al tubo flessibile.

1. Selezionare l'accessorio desiderato.
2. Ruotare l'accessorio in modo che il simbolo ❙ sull'accessorio e il simbolo ❙❙ sull'apparecchio siano allineati.
3. Per rimuovere l'accessorio, svitarlo in senso antiorario e tirarlo verso l'alto.

Attacchi

Osservare le marcature sull'apparecchio e sugli accessori.

Ugello a getto (8)

Adatto per una pulizia precisa con un'elevata pressione del vapore.

Attacco per la pulizia universale (9)

Adatto per la pulizia di diverse superfici.

Attacco per finestra (10)

L'accessorio per finestre può essere utilizzato solo in combinazione con l'accessorio per la pulizia universale. Con questo accessorio è possibile pulire finestre e porte della doccia.

Spazzola rotonda (11)

Si usa per pulire giunti, raccordi e aree difficili da raggiungere.

Ugello angolare (12)

Questo ugello è adatto per la pulizia di angoli, giunzioni e spazi ridotti.

Riempimento del serbatoio dell'acqua prima dell'uso

Prima di aprire il tappo del serbatoio dell'acqua, assicurarsi che l'apparecchio sia depressurizzato. A tal fine, procedere come segue:

1. Assicurarsi che la spina di rete non sia inserita.
2. Sbloccare la pistola a vapore.
3. Puntare la pistola a vapore verso una superficie che possa bagnarsi. Premere l'interruttore del vapore (4) sulla pistola a vapore.
   - Dopo un lungo periodo di inutilizzo, è normale che dalla pistola a vapore fuoriesca una piccola quantità di acqua di condensa.
4. Svitare il blocco di sicurezza (3) in senso antiorario.
5. Versare l'acqua rimanente dal serbatoio dell'acqua (6). Riempire lentamente di acqua fresca con il misurino. Per evitare schizzi d'acqua, utilizzare l'imbuto in dotazione.
   - La quantità massima di riempimento è di 250 millilitri.
   - Utilizzare acqua distillata per evitare incrostazioni.
6. Avvitare saldamente la chiusura di sicurezza (3) in senso orario.

Collegamento elettrico

- Prima di inserire la spina nella presa, verificare che la tensione di rete sia corretta. I dati dell'apparecchio sono riportati sulla targhetta.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa di sicurezza collaudata.

Uso dell'apparecchio

Preparazione

1. Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che l'interruttore del vapore sia assicurato contro la pressione involontaria.
2. Collegare gli accessori desiderati.
3. Riempire il serbatoio dell'acqua.

Pulizia

⚠ ATTENZIONE:
Prima di iniziare la pulizia, verificare se i materiali da pulire sono adatti alla pulizia a vapore. Non puntare mai l'ugello del vapore troppo a lungo o troppo vicino a un'area.

1. Inserire la spina di rete in una presa correttamente installata.
2. La spia della temperatura indica il processo di riscaldamento.
3. La spia della temperatura si spegne quando viene raggiunta la temperatura del vapore. Durante l'utilizzo, la lampada di controllo visualizza il riscaldamento dell'acqua.

⚠ AVVISO:
Se si preme l'interruttore del vapore mentre la spia della temperatura è accesa, l'acqua calda potrebbe fuoriuscire.

4. Rilasciare l'interruttore del vapore.
5. Premere l'interruttore del vapore e iniziare la pulizia.
   - Durante l'utilizzo, assicurarsi che il tubo flessibile non sia piegato o premuto.

Riempimento del serbatoio dell'acqua durante l'uso

Se nel serbatoio dell'acqua non c'è più acqua, quando si preme l'interruttore del vapore (4) non esce più vapore. L'acqua deve essere riempita come segue:

1. Scollegare la spina dalla presa di corrente.
2. Rilasciare la pressione residua con l'interruttore del vapore (4). Bloccare l'interruttore del vapore con la serratura.

⚠ AVVISO: Rischio di lesioni!
Aprire il blocco di sicurezza (3) solo quando il vapore non fuoriesce più dagli ugelli.

3. Il blocco di sicurezza può essere aperto solo quando l'apparecchio si è raffreddato. Svitare lentamente il blocco di sicurezza (3) e attendere qualche secondo per far uscire la pressione in eccesso prima di aprirlo completamente.
4. Riempire lentamente l'acqua fresca con il misurino. Per evitare schizzi d'acqua, utilizzare l'imbuto in dotazione.
   - La quantità massima di riempimento è di 250 millilitri.
   - Utilizzare acqua distillata per evitare incrostazioni.
5. Riavvitare saldamente la chiusura di sicurezza (3) in senso orario.
6. Reinserire la spina di rete nella presa. Le lampade di controllo si accendono.

Fine del funzionamento

1. Staccare la spina dalla presa di corrente.
2. Scaricare la pressione residua con l'interruttore del vapore (4).
3. Se necessario, svuotare il serbatoio dell'acqua.
4. Lasciare raffreddare l'apparecchio per circa 1 ora prima di riporlo.

Pulizia

⚠ AVVISO:

- Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di pulire o fare la manutenzione dell'apparecchio.
- In nessun caso immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia. Ne potrebbe conseguire un corto circuito o incendio.

⚠ ATTENZIONE:
- Non usare pagliette o altri oggetti abrasivi.
- Per la pulizia non usare detersivi forti o abrasivi.

- Prima di riporre o pulire l'apparecchio, questo deve essersi raffreddato completamente.
- Pulire l'apparecchio e gli accessori solo con un panno leggermente umido.
- Per garantire un buon e duraturo funzionamento, i residui di calcare devono essere risciacquati dalla caldaia dopo il passaggio di circa 15 litri d'acqua. A tale scopo, utilizzare solo acqua pulita. Quantità massima di acqua: 250 millilitri.

Conservazione

- Pulire l'apparecchio come descritto. Lasciare asciugare completamente gli accessori.
- Si consiglia di riporre l'apparecchio nell'imballaggio originale se non si intende utilizzarlo per un periodo di tempo prolungato.
- Conservare sempre l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini, in un luogo ben ventilato e asciutto.

Dati tecnici

Modello:.....DR 3653
Alimentazione:.....220–240 V~, 50 / 60 Hz
Consumo di energia:.....900–1050 W
Consumo di energia in modalità spenta:.....*
Capacità massima dell'acqua:.....250 millilitri
Classe di protezione: I
Grado di protezione contro i liquidi: IPX4*
Peso netto: .....ca. 1,4 kg

* L'apparecchio non dispone di una modalità di spegnimento o di standby a causa del suo design. Estragga la spina dalla presa di corrente dopo l'uso.

* L'apparecchio corrisponde alla classe di protezione IPX4. Ciò significa che l'apparecchio è protetto dagli spruzzi d'acqua provenienti da tutti i lati.

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo apparecchio è stato testato secondo tutte le direttive CE in vigore e costruito secondo le ultime norme di sicurezza.

Smaltimento

Significato del simbolo "Eliminazione"



Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni. Il vostro rivenditore e partner contrattuale è anche obbligato a riprendere gratuitamente il vecchio apparecchio.

WAŻNE:
Najpierw należy zapoznać się z oddzielnie załączoną instrukcją bezpieczeństwa.

Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi państwu radość.

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia przeczytaj uważnie instrukcję obsługi oraz oddzielnie załączone wskazówki bezpieczeństwa. Przechowuj te dokumenty wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i, jeśli to możliwe, pudełkiem z opakowaniem wewnętrznym w bezpiecznym miejscu. Jeżeli przekazujesz urządzenie osobom trzecim, dołącz zawsze wszystkie istotne dokumenty.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:

⚠ **OSTRZEŻENIE:**
Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

⚠ **UWAGA:**
Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

JĘZYK POLSKI

Spis treści

Przegląd elementów obsługi 3
Rozpakowanie urządzenia 28
Przegląd elementów obsługi / Zakres dostawy 28
Ostrzeżenia dotyczące użytkowania urządzenia 28
Podłączone obciążenie 29
Uwagi dotyczące użytkowania 29
Blokada przełącznika pary 29
Mocowanie poszczególnych przystawek 29
Załączniki 29
Napełnianie zbiornika wody przed użyciem 29
Podłączenie elektryczne 29
Użytkowanie urządzenia 30
Przygotowanie 30
Czyszczenie 30
Napełnianie zbiornika wody podczas użytkowania 30
Zakończenie operacji 30
Czyszczenie 30
Przechowywanie 31
Dane techniczne 31
Ogólne warunki gwarancji 31
Usuwanie 31
Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci” 31

Rozpakowanie urządzenia

1. Wyjmij urządzenie z opakowania.
2. Usuń wszystkie materiały opakowaniowe, takie jak folie, materiały wypełniające, opaski kablowe i opakowania kartonowe.
3. Sprawdź, czy zawartość opakowania jest kompletna.
4. Jeżeli zawartość opakowania jest niekompletna lub jeżeli widoczne są uszkodzenia, nie używaj urządzenia. Natychmiast zwróć je do sprzedawcy.
5. Na urządzeniu może nadal znajdować się kurz lub pozostałości po produkcji. Zalecamy wyczyszczenie urządzenia zgodnie z opisem w punkcie „Czyszczenie”.

Przegląd elementów obsługi / Zakres dostawy

1 Wąż
2 Dysza przyłączeniowa
3 Blokada bezpieczeństwa / Otwór do napełniania
4 Przełącznik pary z blokadą
5 Uchwyt
6 Zbiornik na wodę
7 Lampka kontrolna temperatury
8 Nasadka dyszy strumieniowej
9 Uniwersalna nasadka czyszcząca
10 Przystawka do okien
11 Nasadka z okrągłą szczotką
12 Dysza kątowa
13 Dzbanek pomiarowy
14 Ściereczka z włókniny

Bez ilustracji

1× Lejek

Ostrzeżenia dotyczące użytkowania urządzenia

⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko obrażeń!**
- **Jeśli po przerwie w obsłudze urządzenie jest nadal ciepłe, istnieje ryzyko obrażeń!**
- **Nie otwierać blokady bezpieczeństwa (3), dopóki z dysz nie będzie wydobywać się para.**

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko obrażeń!

- **Ryzyko poparzenia wydostającą się parą! Nigdy nie kieruj strumienia pary w stronę ludzi lub zwierząt!**

⚠ UWAGA:

Nie używaj wody z akumulatora, wody z suszarki bębnowej ani wody z dodatkami, takimi jak środki czyszczące, alkohol, płyn do płukania tkanin lub inne chemikalia. Mogą one uszkodzić urządzenie lub spowodować, że korzystanie z niego będzie niebezpieczne.

- Po użyciu i przed uzupełnieniem wody należy zawsze odłączyć urządzenie od gniazdka elektrycznego.
- Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie w pozycji, w której jest używane. W przeciwnym razie wrząca woda może wydostać się wraz z parą.
- Nie przepełniać! Nie przekraczać maksymalnej ilości wody!
- Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie z pełnym zbiornikiem wody.

Podłączone obciążenie

Całkowity pobór mocy urządzenia wynosi 1050 W.
W przypadku takiego obciążenia zalecane jest podłączenie oddzielnej linii zasilającej z wyłącznikiem 16 A.

⚠ UWAGA: Przeciążenie!

- Jeśli używany jest przedłużacz, jego przekrój powinien wynosić co najmniej 1,5 mm².
- Nie należy używać gniazda wielokrotnego, ponieważ urządzenie to ma zbyt dużą moc.

Uwagi dotyczące użytkowania

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko obrażeń!

Nigdy nie zakładaj ani nie zdejmuj akcesoriów, gdy włącznik pary (4) jest wciśnięty! Poczekaj, aż urządzenie ostygnie.

Zmontuj urządzenie zgodnie z poniższym opisem w zależności od żądanego zastosowania.

Blokada przełącznika pary

Blokada zapobiega przypadkowemu naciśnięciu przełącznika pary.

- Blokada jest aktywna, gdy jest ustawiona w pozycji **OFF**.
- Aby odblokować przełącznik pary, przesuń blokadę do pozycji **ON** i przytrzymaj ją wciśniętą.

Mocowanie poszczególnych przystawek

Poszczególne nasadki można przymocować do dyszy przyłączeniowej lub do węża.

1. Wybierz żądaną nasadkę.
2. Obrócić akcesoria tak, aby symbol ❙ na akcesoriach i symbol ❙❙ na urządzeniu znalazły się w jednej linii.
3. Aby zdjąć przystawkę, odkręć ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i pociągnij do góry.

Załączniki

Zwróć uwagę na oznaczenia na urządzeniu i przystawkach.

Dysza strumieniowa (8)

Odpowiednia do precyzyjnego czyszczenia przy użyciu wysokiego ciśnienia pary.

Uniwersalna nasadka czyszcząca (9)

Nadaje się do czyszczenia różnych powierzchni.

Przystawka do okien (10)

Nasadka do okien może być używana wyłącznie w połączeniu z uniwersalną nasadką czyszczącą. Za pomocą tej nasadki można czyścić okna i drzwi prysznicowe.

Okrągła szczotka (11)

Służy do czyszczenia fug, armatury i trudno dostępnych miejsc.

Dysza kątowa (12)

Ta dysza jest odpowiednia do czyszczenia narożników, połączeń i małych przestrzeni.

Napełnianie zbiornika wody przed użyciem

Przed otwarciem korka zbiornika wody należy upewnić się, że w urządzeniu nie ma ciśnienia. W tym celu należy wykonać następujące czynności:

1. Upewnij się, że wtyczka sieciowa nie jest podłączona.
2. Odblokować pistolet parowy.
3. Skieruj pistolet parowy na powierzchnię, która może ulec zamoczeniu. Naciśnij przełącznik pary (4) na pistolecie parowym.
   - Po długim okresie nieużywania z pistoletu parowego może wydostawać się niewielka ilość skroplonej wody.
4. Odkręć blokadę bezpieczeństwa (3) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
5. Wylej pozostałą wodę ze zbiornika wody (6). Powoli wlej świeżą wodę za pomocą kubka z miarką. Aby uniknąć rozpryskiwania wody, użyj dołączonego lejka.
   - Maksymalna ilość napełnienia wynosi 250 mililitrów.
   - Aby uniknąć osadzania się kamienia, należy używać wody destylowanej.
6. Mocno dokręć blokadę zabezpieczającą (3) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Podłączenie elektryczne

- Przed włożeniem wtyczki do gniazdka należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe jest prawidłowe. Dane urządzenia znajdują się na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do sprawdzonego gniazda bezpieczeństwa.

Użytkowanie urządzenia

Przygotowanie

1. Przed każdą obsługą należy upewnić się, że przełącznik pary jest zabezpieczony przed przypadkowym naciśnięciem.
2. Podłącz żądane akcesoria.
3. Napełnij zbiornik wody.

Czyszczenie

⚠ UWAGA:
Przed rozpoczęciem czyszczenia należy sprawdzić, czy czyszczone materiały nadają się do czyszczenia parą. Nigdy nie kieruj dyszy parowej zbyt długo lub zbyt blisko jednego obszaru

1. Włóż wtyczkę sieciową do prawidłowo zainstalowanego gniazda.
2. Kontrolka temperatury wskazuje proces nagrzewania.
3. Kontrolka temperatury zgaśnie po osiągnięciu temperatury pary. Podczas obsługi lampka kontrolna wyświetla się, gdy woda jest ponownie podgrzewana.

⚠ OSTRZEŻENIE:
Jeśli przełącznik pary zostanie naciśnięty, gdy lampka wskaźnika temperatury świeci się, gorąca woda może wyciec.

4. Zwolnij przełącznik pary.
5. Naciśnij przełącznik pary i rozpocznij czyszczenie.
   - Podczas obsługi należy upewnić się, że wąż nie jest zgięty ani ściśnięty.

Napełnianie zbiornika wody podczas użytkowania

Jeśli w zbiorniku na wodę zabraknie wody, po naciśnięciu przełącznika pary (4) nie będzie wydobywać się para. Wodę należy uzupełnić w następujący sposób:

1. Odłącz wtyczkę zasilania od gniazdka.
2. Zwolnij ciśnienie resztkowe za pomocą przełącznika pary (4). Zabezpiecz przełącznik pary za pomocą blokady.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko obrażeń!
Blokadę bezpieczeństwa (3) należy otwierać tylko wtedy, gdy z dysz nie wydobywa się już para.

3. Blokadę bezpieczeństwa można otworzyć dopiero po ostygnięciu urządzenia. Powoli odkręć blokadę bezpieczeństwa (3) i przed jej całkowitym otwarciem odczekaj kilka sekund, aż nadmiar ciśnienia ulotni się.
4. Powoli wlej świeżą wodę za pomocą kubka z miarką. Aby uniknąć rozpryskiwania wody, użyj dołączonego lejka.
   - Maksymalna ilość napełnienia wynosi 250 mililitrów.
   - Aby uniknąć osadzania się kamienia, należy używać wody destylowanej.
5. Mocno dokręć blokadę zabezpieczającą (3) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
6. Podłącz wtyczkę sieciową z powrotem do gniazdka. Lampki kontrolne zaświecą się.

Zakończenie operacji

1. Odłącz wtyczkę zasilania od gniazdka.
2. Zwolnij ciśnienie resztkowe za pomocą przełącznika pary (4).
3. W razie potrzeby opróżnij zbiornik wody.
4. Przed odstawieniem urządzenia na miejsce pozostaw je do ostygnięcia na około 1 god.

Czyszczenie

⚠ OSTRZEŻENIE:

- Przed czyszczeniem lub konserwacją urządzenia należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Urządzenia parze nie wolno do czyszczenia zanurzać w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

⚠ UWAGA:
- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.

- Przed odstawieniem lub czyszczeniem urządzenie musi całkowicie ostygnąć.
- Urządzenie i akcesoria należy czyścić wyłącznie lekko zwilżoną ściereczką.
- Aby zapewnić dobre i długotrwałe działanie, pozostałości kamienia należy wypłukać z bojlera po przepuszczeniu około 15 litrów wody. Do tego celu należy używać wyłącznie czystej wody. Maksymalna ilość wody do napełnienia: 250 mililitrów.

Przechowywanie

- Wyczyść urządzenie zgodnie z opisem. Pozostaw akcesoria do całkowitego wyschnięcia.
- Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, zalecamy przechowywanie go w oryginalnym opakowaniu.
- Urządzenie należy zawsze przechowywać w dobrze wentylowanym i suchym miejscu, poza zasięgiem dzieci.

Dane techniczne

Model:.....DR 3653
Zasilanie:.....220–240 V~, 50 / 60 Hz
Pobór mocy:.....900–1050 W
Pobór mocy w trybie wyłączenia:.....*
Maks. pojemność wodna:.....250 mililitrów
Klasa ochronności:.....I
Stopień ochrony przed cieczami:.....IPX4*
Waga netto:.....ok. 1,4 kg

* Ze względu na swoją konstrukcję urządzenie nie posiada trybu wyłączenia ani trybu czuwania. Po użyciu proszę wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

* Urządzenie odpowiada stopniowi ochrony IPX4. Oznacza to, że urządzenie jest chronione przed bryzgami wody ze wszystkich stron.

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

To urządzenie zostało przetestowane zgodnie z wszystkimi obowiązującymi, aktualnymi dyrektywami CE i zbudowane zgodnie z najnowszymi przepisami bezpieczeństwa.

Ogólne warunki gwarancji

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczątka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:
CTC Clatronic Sp. z o.o
Ul. Brzeska 1
45-960 Opole

Usuwanie

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”



Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy. Twój sprzedawca i partner umowny jest również zobowiązany do bezpłatnego odbioru starego urządzenia.

FONTOS:

Először feltétlenül olvassa el a külön mellékelt biztonsági utasításokat.

Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

A készülék használata előtt nagyon figyelmesen olvassa el a használati útmutatót és a külön mellékelt biztonsági utasításokat. Tartsa ezeket a dokumentumokat, beleértve a jótállási jegyet, a blokkot és lehetőség szerint a belső csomagolással ellátott dobozt is, biztonságos helyen. Ha a készüléket harmadik félnek adja tovább, mindig mellékelje az összes vonatkozó dokumentumot.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:**
Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

⚠ **VIGYÁZAT:**
Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

Tartalom

A kezelőelemek áttekintése 3
A készülék kicsomagolása 32
A kezelőelemek áttekintése / A csomag tartalma 32
A készülék használatára vonatkozó figyelmeztetések . 32
Csatlakoztatott terhelés 33
Használati megjegyzések 33
Gőzkapcsoló zár 33
Az egyes tartozékok rögzítése 33
Mellékletek 33
A víztartály feltöltése használat előtt 33
Elektromos csatlakozás 33
A készülék használata 34
Előkészítés 34
Tisztítás 34
A víztartály feltöltése használat közben 34
Művelet befejezése 34
Tisztítás 34
Tárolás 34
Műszaki adatok 35
Hulladékkezelés 35
A „kuka” piktogram jelentése 35

A készülék kicsomagolása

1. Vegye ki a készüléket a csomagolásából.
2. Távolítson el minden csomagolóanyagot, például fóliákat, töltőanyagot, kábelkötegelőket és kartoncsomagolást.
3. Ellenőrizze a szállítási terjedelem teljességét.
4. Ha a csomagolás tartalma hiányos, vagy ha sérülések észlelhetők, ne működtesse a készüléket. Azonnal juttassa vissza a kereskedőhöz.
5. A készüléken még lehetnek por- vagy gyártási maradványok. Javasoljuk, hogy tisztítsa meg a készüléket a „Tisztítás” pontban leírtak szerint.

A kezelőelemek áttekintése / A csomag tartalma

1 Tömlő
2 Csatlakozó fúvóka
3 Biztonsági zár / töltőnyílás
4 Gőzkapcsoló reteszeléssel
5 Fogantyú
6 Víztartály
7 Hőmérséklet-szabályozó lámpa
8 Fúvóka tartozék
9 Univerzális tisztító tartozék
10 Ablak tartozék
11 Kerek kefe tartozék
12 Szögletes fúvóka tartozék
13 Mérőkancsó
14 Vlies kendő

Ábra nélkül

1× Tölcsér

A készülék használatára vonatkozó figyelmeztetések

⚠ **FIGYELMEZTETÉS: Sérülésveszély!**

- **Ha a készülék a kezelési szünet után még meleg, sérülésveszély áll fenn!**
- **Ne nyissa ki a biztonsági zárat (3), amíg a fúvókákból nem jön ki több gőz.**
- **A kiáramló gőz okozta leforrázás veszélye! Soha ne irányítsa a gőzsugarat emberekre vagy állatokra!**

⚠ VIGYÁZAT:
Ne használjon akkumulátoros vizet, szárítógépből származó vizet vagy adalékanyagokat, például tisztítószereket, alkoholt, lágyítószert vagy más vegyi anyagokat tartalmazó vizet. Ezek károsíthatják a készüléket, vagy nem biztonságos a használata.

- Használat után és a víz újratöltése előtt mindig húzza ki a készüléket a konnektorból.
- A készüléket csak abban a helyzetben működtesse, amelyben használják. Ellenkező esetben a gőzzel együtt forró víz is kijöhet.
- Ne töltse túl a készüléket! Ne lépje túl a maximális vízfeltöltési mennyiséget!
- A készüléket csak teli víztartállyal működtesse.

Csatlakoztatott terhelés

A készülék teljes energiafogyasztása 1050 W. Ezzel a csatlakoztatott terheléssel egy különálló tápvezeték 16 A-os háztartási megszakítóval ajánlott.

⚠ VIGYÁZAT: Túlterhelés!
- Hosszabbító vezeték használata esetén a kábel keresztmetszetének legalább 1,5 mm²-nek kell lennie.
- Ne használjon többszörös aljzatot, mivel ez a készülék túl nagy teljesítményű.

Használati megjegyzések

⚠ FIGYELMEZTETÉS: Sérülésveszély!
Soha ne csatlakoztasson vagy távolítson el tartozékokat, amikor a gőzkapcsoló (4) be van nyomva! Várja meg, amíg a készülék lehűl.

Szerelje össze a készüléket az alábbiakban leírtak szerint, a kívánt használatnak megfelelően.

Gőzkapcsoló zár

A zár megakadályozza, hogy a gőzkapcsolót véletlenül megnyomják.

- A zár akkor aktív, ha **OFF** állásba van állítva.
- A gőzkapcsoló feloldásához csúsztassa a zárat **ON** állásba, és tartsa lenyomva.

Az egyes tartozékok rögzítése

Az egyes tartozékokat a csatlakozófúvókára vagy a tömlőre rögzítheti.

1. Válassza ki a kívánt tartozékot.
2. Fordítsa el a tartozékot úgy, hogy a tartozékon lévő szimbólum ❙ és a készüléken lévő szimbólum ❙❙ egy vonalban legyen.
3. A tartozék eltávolításához csavarja ki az óramutató járásával ellentétesen, és húzza felfelé.

Mellékletek

Figyelje meg a készüléken és a tartozékokon lévő jelöléseket.

Fúvóka tartozék (8)

Nagy gőznyomással történő precíz tisztításra alkalmas.

Univerzális tisztító tartozék (9)

Különböző felületek tisztítására alkalmas.

Ablak tartozék (10)

Az ablakos tartozék csak az univerzális tisztító tartozékkal együtt használható. Ezzel a tartozékkal ablakokat és zuhanyajtókat tisztíthat.

Kerek kefe (11)

Használja fugák, szerelvények és nehezen hozzáférhető helyek tisztításához.

Szögletes fúvóka (12)

Ez a fúvóka alkalmas sarkok, illesztések és kis terek tisztítására.

A víztartály feltöltése használat előtt

A víztartály kupakjának kinyitása előtt győződjön meg arról, hogy a készülék nyomásmentes. Ehhez a következőképpen járjon el:

1. Győződjön meg arról, hogy a hálózati csatlakozó nincs bedugva.
2. Nyissa ki a gőzpisztolyt.
3. Irányítsa a gőzpisztolyt olyan felületre, amely nedves lehet. Nyomja meg a gőzpisztolyon lévő gőzkapcsolót (4).
   - Hosszú használaton kívüli időszak után normális, hogy a gőzpisztolyból kis mennyiségű kondenzvíz távozik.
4. Csavarja ki a biztonsági zárat (3) az óramutató járásával ellentétesen.
5. Öntse ki a maradék vizet a víztartályból (6). A mérőpohárral lassan töltse fel a friss vizet. A víz fröccsenésének elkerülése érdekében használja a mellékelt tölcsért.
   - A maximális töltési mennyiség 250 milliliter.
   - Használjon desztillált vizet a vízkő kialakulásának elkerülése érdekében.
6. Csavarja vissza szorosan a biztonsági zárat (3) az óramutató járásával megegyező irányban.

Elektromos csatlakozás

- Mielőtt behelyezi a dugót a konnektorba, ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelelő-e. A készülék adatait a típustáblán találja.
- A készüléket csak bevizsgált biztonsági aljzathoz csatlakoztassa.

A készülék használata

Előkészítés

1. Minden művelet előtt győződjön meg arról, hogy a gőzkapcsoló biztosítva van a véletlen megnyomás ellen.
2. Csatlakoztassa a kívánt tartozékokat.
3. Töltse fel a víztartályt.

Tisztítás

⚠ VIGYÁZAT:
A tisztítás megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a tisztítandó anyagok alkalmasak-e a gőztisztításra. Soha ne irányítsa a gőzfúvókát túl hosszan vagy túl közel egy területre.

1. Helyezze be a hálózati csatlakozót egy megfelelően beszerelt konnektorba.
2. A hőmérséklet-jelzőfény a fűtési folyamatot mutatja.
3. A hőmérséklet-jelzőfény kialszik, amikor a gőz hőmérséklete elérte a kívánt hőmérsékletet. Működés közben a vezérlőlámpa kijelzi, amikor a víz újra felmelegszik.

⚠ FIGYELMEZTETÉS:
Ha a gőzkapcsolót megnyomja, miközben a hőmérsékletjelző lámpa világít, forró víz távozhat.

4. Engedje el a gőzkapcsolót.
5. Nyomja meg a gőzkapcsolót, és indítsa el a tisztítást.
   - Működés közben ügyeljen arra, hogy a tömlő ne legyen meghajlítva vagy megnyomva.

A víztartály feltöltése használat közben

Ha nincs több víz a víztartályban, a gőzkapcsoló (4) megnyomásakor nem jön ki több gőz. A vizet az alábbiak szerint kell feltölteni:

1. Húzza ki a hálózati dugót a konnektorból.
2. Engedje fel a maradék nyomást a gőzkapcsolóval (4). Rögzítse a gőzkapcsolót a zárral.

⚠ FIGYELMEZTETÉS: Sérülésveszély!
Csak akkor nyissa ki a biztonsági zárat (3), ha már nem távozik gőz a fúvókákból.

3. A biztonsági zár csak akkor nyitható ki, ha a készülék lehűlt. Lassan csavarja ki a biztonsági zárat (3), és várjon néhány másodpercet, amíg a túlnyomás távozik, mielőtt teljesen kinyitja.
4. A mérőpohárral lassan töltse fel a friss vizet. A víz fröcscsenésének elkerülése érdekében használja a mellékelt tölcsért.
   - A maximális töltési mennyiség 250 milliliter.
   - Használjon desztillált vizet a vízkő kialakulásának elkerülése érdekében.
5. Csavarja vissza szorosan a biztonsági zárat (3) az óramutató járásával megegyező irányban.
6. Dugja vissza a hálózati dugót a konnektorba. A vezérlőlámpák kigyulladnak.

Művelet befejezése

1. Húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból.
2. Engedje fel a maradék nyomást a gőzkapcsolóval (4).
3. Szükség esetén ürítse ki a víztartályt.
4. Hagyja a készüléket kb. 1 órán át kihűlni, mielőtt elrakja.

Tisztítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS:

- A készülék tisztítása vagy karbantartása előtt húzza ki a hálózati dugót a konnektorból.
- A készüléket semmiképpen ne merítse vízbe tisztítás közben. Ez elektromos áramütést vagy tüzet okozhat.

⚠ VIGYÁZAT:
- Ne használjon drótkefét vagy más súroló hatású tárgyat.
- Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztítószert.

- Mielőtt a készüléket elrakja vagy tisztítja, teljesen le kell hűlnie.
- A készüléket és a tartozékokat csak enyhén nedves ruhával tisztítsa.
- A jó és tartós működés érdekében a vízkőmaradványokat kb. 15 liter víz átfolyása után ki kell öblíteni a kazánból. Ehhez csak tiszta vizet használjon. Maximális vízfeltöltési mennyiség: 250 milliliter.

Tárolás

- Tisztítsa meg a készüléket a leírtak szerint. Hagyja a tartozékokat teljesen megszáradni.

- Javasoljuk, hogy a készüléket az eredeti csomagolásban tárolja, ha hosszabb ideig nem kívánja használni.
- A készüléket mindig gyermekek elől elzárva, jól szellőző és száraz helyen tárolja.

Műszaki adatok

Modell: ..... DR 3653
Tápegység: ..... 220–240 V~, 50 / 60 Hz
Energiafogyasztás: ..... 900–1050 W
Energiafogyasztás kikapcsolt üzemmódban: ..... *
Maximális vízkapacitás: ..... 250 milliliter
Védelmi osztály: I
A folyadékok elleni védelem mértéke: IPX4*
Nettó súly: ..... kb. 1,4 kg

* A készülék kialakításából adódóan nem rendelkezik kikapcsolt vagy készenléti üzemmóddal. Használat után húzza ki a hálózati dugót a konnektorból.

* A készülék megfelel az IPX4 védelmi osztálynak. Ez azt jelenti, hogy a készülék minden oldalról védve van a fröcscsenő víz ellen.

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

Ezt a készüléket az összes vonatkozó, hatályos CE-irányelvnek megfelelően tesztelték, és a legújabb biztonsági előírásoknak megfelelően gyártották.

Hulladékkezelés

A „kuka" piktogram jelentése



Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétbe valók.

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni.

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás" gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket. Az Ön kereskedője és szerződéses partnere köteles a régi készüléket is ingyenesen visszavenni.

ВАЖНО:
Обязательно сначала прочитайте отдельно прилагаемые инструкции по технике безопасности.

Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

Перед использованием данного прибора внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и отдельно прилагаемые инструкции по технике безопасности. Храните эти документы, включая гарантийный талон, чек и, по возможности, коробку с внутренней упаковкой в надежном месте. Если вы передаете прибор третьему лицу, всегда прикладывайте к нему все соответствующие документы.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

⚠ **ВНИМАНИЕ:**
Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

Содержание

Обзор деталей прибора....3
Распаковка устройства....36
Обзор деталей прибора / Комплект поставки....36
Предупреждения по использованию устройства....36
Подключенная нагрузка....37
Примечания по использования....37
Блокировка парового переключателя....37
Присоединение отдельных насадок....37
Насадки....37
Наполнение резервуара для воды передиспользованием....37
Электрическое подключение....38
Использование прибора....38
Подготовка....38
Чистка....38
Наполнение резервуара для воды во времяиспользования....38
Завершение работы....38
Чистка....39
Хранение....39
Технические данные....39
Утилизация....39
Значение символа «корзина»....39

Распаковка устройства

1. Извлеките устройство из упаковки.
2. Удалите все упаковочные материалы, такие как фольга, наполнитель, кабельные стяжки и картонная упаковка.
3. Проверьте комплект поставки на комплектность.
4. Если содержимое упаковки неполное или если можно обнаружить повреждения, не эксплуатируйте устройство. Немедленно верните его дилеру.
5. На устройстве может оставаться пыль или остатки производства. Мы рекомендуем очищать устройство, как описано в разделе «Чистка».

Обзор деталей прибора / Комплект поставки

1 Шланг
2 Соединительная насадка
3 Предохранительный замок / Заливное отверстие
4 Паровой выключатель с блокировкой
5 Ручка
6 Резервуар для воды
7 Лампа контроля температуры
8 Насадка для форсунок
9 Универсальная насадка для чистки
10 Насадка для окон
11 Насадка для круглой щетки
12 Угловая насадка
13 Мерный стаканчик
14 Флисовая ткань

Без иллюстрации

1× Воронка

Предупреждения по использованию устройства

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность травмирования!**

- **Если прибор остается теплым после паузы в работе, существует опасность получения травмы!**

РУССКИЙ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность травмирования!

- **Не открывайте предохранительную защелку (3) до тех пор, пока из сопел не перестанет выходить пар.**
- **Опасность ожога выходящим паром! Никогда не направляйте струю пара на людей или животных!**

⚠ ВНИМАНИЕ:

Не используйте воду из аккумулятора, воду из сушильной машины или воду с добавками, такими как чистящие средства, спирт, смягчитель ткани или другие химические вещества. Они могут повредить прибор или сделать его использование небезопасным.

- Всегда отключайте прибор от розетки после использования и перед тем, как наливать воду.
- Эксплуатируйте прибор только в том положении, в котором он используется. В противном случае кипяток может выходить вместе с паром.
- Не переполняйте! Не превышайте максимальное количество заливаемой воды!
- Эксплуатируйте прибор только с полным резервуаром для воды.

Подключенная нагрузка

Общая потребляемая мощность прибора составляет 1050 Вт. При такой подключаемой нагрузке рекомендуется использовать отдельную линию питания с бытовым автоматическим выключателем на 16 А.

⚠ ВНИМАНИЕ: Перегрузка!

- Если используется удлинительный провод, его сечение должно быть не менее 1,5 мм².
- Не используйте многоместные розетки, так как этот прибор слишком мощный.

Примечания по использования

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность травмирования!

Никогда не устанавливайте и не снимайте аксессуары, когда переключатель подачи пара (4) нажат! Подождите, пока прибор не остынет.

Соберите прибор, как описано ниже, в зависимости от желаемого использования.

Блокировка парового переключателя

Блокировка предотвращает случайное нажатие переключателя пара.

- Блокировка активна, когда она установлена в положение **OFF**.
- Чтобы разблокировать паровой выключатель, переведите замок в положение **ON** и удерживайте его в нажатом состоянии.

Присоединение отдельных насадок

Отдельные насадки можно прикрепить к соединительной насадке или к шлангу.

1. Выберите нужную насадку.
2. Поверните насадку так, чтобы символ ❙ на насадке и символ ❙❙ на приборе совпали.
3. Чтобы снять насадку, открутите ее против часовой стрелки и потяните вверх.

Насадки

Обратите внимание на маркировку на приборе и насадках.

Струйная насадка (8)

Подходит для точной очистки с высоким давлением пара.

Универсальная насадка для чистки (9)

Подходит для очистки различных поверхностей.

Насадка для окон (10)

Насадку для окон можно использовать только в сочетании с универсальной насадкой. С помощью этой насадки можно мыть окна и душевые двери.

Круглая щетка (11)

Используйте ее для очистки стыков, арматуры и труднодоступных мест.

Угловая насадка (12)

Эта насадка подходит для очистки углов, стыков и небольших пространств.

Наполнение резервуара для воды перед использованием

Прежде чем открыть крышку бака для воды, убедитесь, что прибор находится под давлением. Для этого выполните следующие действия:

1. Убедитесь, что сетевая вилка не вставлена в розетку.
2. Разблокируйте паровой пистолет.
3. Направьте паровой пистолет на поверхность, которая может намокнуть. Нажмите кнопку подачи пара (4) на паровом пистолете.
   - После длительного неиспользования из парового пистолета может выделиться небольшое количество конденсированной воды.
4. Открутите предохранительный замок (3) против часовой стрелки.
5. Вылейте остатки воды из резервуара для воды (6). Медленно залейте свежую воду с помощью мерного

стакана. Чтобы избежать разбрызгивания воды, используйте прилагаемую воронку.
   - Максимальное количество заливаемой воды составляет 250 миллилитров.
   - Во избежание образования накипи используйте дистиллированную воду.
6. Плотно закрутите предохранительный замок (3) по часовой стрелке.

Электрическое подключение

- Перед тем как вставить вилку в розетку, проверьте правильность напряжения в сети. Данные о приборе указаны на фирменной табличке.
- Подключайте прибор только к проверенной безопасной розетке.

Использование прибора

Подготовка

1. Перед каждой операцией убедитесь, что переключатель подачи пара зафиксирован от случайного нажатия.
2. Прикрепите необходимые принадлежности.
3. Наполните резервуар для воды.

Чистка

⚠ ВНИМАНИЕ:
Перед началом очистки проверьте, подходят ли очищаемые материалы для очистки паром. Никогда не направляйте паровое сопло слишком далеко или слишком близко к одному участку.

1. Вставьте сетевую вилку в правильно установленную розетку.
2. Индикатор температуры отображает процесс нагрева.
3. Индикатор температуры гаснет при достижении температуры пара. Во время работы контрольная лампа показывает, когда вода снова нагревается.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Если нажать кнопку подачи пара, когда горит индикатор температуры, может произойти выброс горячей воды.

4. Отпустите переключатель подачи пара.
5. Нажмите переключатель подачи пара и начните уборку.
   - Во время работы следите за тем, чтобы шланг не был перегнут или пережат.

Наполнение резервуара для воды во время использования

Если в резервуаре для воды больше нет воды, то при нажатии на переключатель пара (4) не будет выходить пар. Необходимо долить воду следующим образом:

1. Отключите сетевую вилку от розетки.
2. Сбросьте остаточное давление с помощью парового выключателя (4). Зафиксируйте паровой выключатель с помощью замка.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность травмирования!
Открывайте предохранительный замок (3) только тогда, когда пар больше не выходит из форсунок.

3. Предохранительный замок можно открыть только после того, как прибор остынет. Медленно открутите предохранительный замок (3) и подождите несколько секунд, чтобы вышло избыточное давление, прежде чем открыть его полностью.
4. Медленно залейте свежую воду с помощью мерного стакана. Чтобы избежать разбрызгивания воды, используйте прилагаемую воронку.
   - Максимальное количество заливаемой воды составляет 250 миллилитров.
   - Во избежание образования накипи используйте дистиллированную воду.
5. Плотно закрутите предохранительный замок (3) по часовой стрелке.
6. Вставьте сетевую вилку в розетку. Загорятся контрольные лампы.

Завершение работы

1. Отключите сетевую вилку от розетки.
2. Сбросьте остаточное давление с помощью парового выключателя (4).
3. При необходимости опорожните резервуар для воды.
4. Дайте прибору остыть в течение примерно 1 часа, прежде чем убрать его.

Чистка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой или обслуживанием прибора выньте сетевую вилку из розетки.
- Ни при каких обстоятельствах не допускайте погружения устройства в воду с целью очистки. Иначе возможен удар электрическим током или возгорание.

⚠ ВНИМАНИЕ:

- Не применяйте проволочную щетку или абразивные материалы.
- Не используйте кислоты или абразивные чистящие средства.

- Перед тем как убрать или почистить прибор, он должен полностью остыть.
- Чистите прибор и аксессуары только слегка влажной тканью.
- Для обеспечения хорошей и долговечной работы прибора остатки накипи следует вымывать из бойлера после того, как через него пройдет около 15 литров воды. Для этого используйте только чистую воду. Максимальное количество заливаемой воды: 250 миллилитров.

Хранение

- Очистите прибор в соответствии с описанием. Дайте аксессуарам полностью высохнуть.
- Рекомендуется хранить прибор в оригинальной упаковке, если вы не собираетесь использовать его в течение длительного времени.
- Всегда храните прибор в недоступном для детей, хорошо проветриваемом и сухом месте.

Технические данные

Модель: .....DR 3653
Электропитание: ..... 220–240 В~, 50 / 60 Гц
Потребляемая мощность: .....900–1050 Вт
Потребляемая мощность в выключенном состоянии:, ...*
Макс. объем воды: ..... 250 миллилитров
Класс защиты: I

Степень защиты от жидкостей: IPX4*
Вес нетто:..... прибл. 1,4 kg

* В силу своей конструкции прибор не имеет режима выключения или режима ожидания. Вытащите сетевую вилку из розетки после использования.

* Прибор соответствует классу защиты IPX4. Это означает, что прибор защищен от брызг воды со всех сторон.

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Данный прибор был протестирован в соответствии со всеми применимыми действующими директивами CE и изготовлен в соответствии с последними правилами безопасности.

Утилизация

Значение символа «корзина»



Защита окружающей среды: не допускается утилизация электроприборов вместе с бытовыми отходами.

Утилизация устаревшей техники и неисправных электроприборов производится в городских приёмных пунктах.

Не допускайте неправильной утилизации отходов. Это наносит вред окружающей среде и оказывает негативное воздействие на здоровье людей.

Оказывайте содействие программе утилизации и другим формам переработки электронной и электрической техники.

Информацию о пунктах утилизации бытовой техники можно получить в местных органах власти. Ваш дилер и партнер по договору также обязан бесплатно принять старый прибор.

ملء خزان المياه أثناء الاستخدام

إذا لم يكن هناك المزيد من الماء في خزان المياه، فلن يخرج المزيد من البخار عند الضغط على مفتاح البخار (4). يجب إعادة تعبئة الماء على النحو التالي:

1. افصل قابس التيار الكهربائي من المقبس.
2. حرر الضغط المتبقي باستخدام مفتاح البخار (4). قم بتأمين مفتاح البخار بالقفل.

⚠ تحذير: خطر الإصابة!
افتح قفل الأمان (3) فقط عندما لا يتسرب البخار من الفوهات.

3. لا يمكن فتح قفل الأمان إلا بعد أن يبرد الجهاز. قومي بفك قفل الأمان (3) ببطء وانتظري بضع ثوانٍ حتى يخرج الضغط الزائد قبل فتحه بالكامل.
4. املأ الماء العذب ببطء بكوب القياس. لتجنب تناثر الماء، استخدم القمع المرفق.
   - الحد الأقصى لكمية التعبئة هو 250 ملليلتر.
   - استخدم الماء المقطر لتجنب التقشر.
5. قم بربط قفل الأمان (3) مرة أخرى بإحكام في اتجاه عقارب الساعة.
6. أعد توصيل قابس التيار الكهربائي بالمقبس. تضيء مصابيح التحكم.

إنهاء التشغيل

1. افصل قابس التيار الكهربائي من المقبس.
2. حرر الضغط المتبقي باستخدام مفتاح البخار (4).
3. أفرغي خزان المياه إذا لزم الأمر.
4. اترك الجهاز ليبرد لمدة ساعة تقريبًا قبل وضعه بعيدًا.

التنظيف

⚠ تحذير:

- قم بسحب الكابل الرئيسي من المكان المخصص للشحن قبل تنظيف أو صيانة الجهاز.
- يجب عدم غمر الجهاز في الماء تحت أي ظرف من الظروف لأغراض التنظيف. وإلا فقد يؤدي ذلك إلى حدوث صدمة كهربائية أو نشوب حريق.

⚠ تنبيه:

- لا تستخدم فرشاة سلك أو أي مواد كاشطة.
- لا تستخدم أي مطهرات حمضية أو كاشطة.

- قبل وضع الجهاز بعيدًا أو تنظيفه، يجب أن يبرد تمامًا.
- لا تنظف الجهاز والملحقات إلا بقطعة قماش مبللة قليلاً.
- لضمان عمل الجهاز بشكل جيد وطويل الأمد، يجب شطف بقايا الترسبات الكلسية من الغلاية بعد مرور 15 لترًا من الماء تقريبًا. استخدم الماء الصافي فقط لهذا الغرض. الحد الأقصى لكمية تعبئة المياه: 250 ملليلتر.

التخزين

- نظف الجهاز كما هو موصوف. تُترك الملحقات لتجف تماماً.
- نوصي بتخزين الجهاز في عبوته الأصلية عند عدم استخدامه لفترات طويلة.
- احفظ الجهاز دائمًا بعيدًا عن متناول الأطفال في مكان جاف وجيد التهوية.

البيانات الفنية

الطراز: ..... DR 3653
مزود الطاقة: ..... 220–240 فولت، 50 / 60 هرتز
استهلاك الطاقة: ..... 900–1050 واط
استهلاك الطاقة في وضع إيقاف التشغيل: ..... *
السعة القصوى للمياه: ..... 250 ملليلتر
فئة الحماية: I
درجة الحماية ضد السوائل: IPX4*
الوزن الصافي: ..... حوالي 1.4 كيلو جرام

* لا يحتوي الجهاز على وضع إيقاف التشغيل أو وضع الاستعداد بسبب تصميمه. اسحب قابس التيار الكهربائي من المقبس بعد الاستخدام.

* يتوافق الجهاز مع فئة الحماية IPX4. وهذا يعني أن الجهاز محمي من تناثر الماء من جميع الجوانب.

نحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.

وقد اختُبر هذا الجهاز وفقاً لجميع المعايير الأوروبية والمطابقة للشروط، وتم تصنيعه وفقاً لأحدث أنظمة الأمان.

التخلص من الجهاز

معنى رمز «صندوق القمامة»



حماية بيئتنا: يجب عدم التخلص من المعدات الكهربائية في سلة النفايات المنزلية.

تخلص من الأجهزة الكهربائية القديمة أو المعيبة من خلال نقاط تجميع البلدية.

يُرجى المساعدة في تجنب الآثار البيئية والصحية المحتملة الناتجة عن التخلص من النفايات بطريقة غير صحيحة.

سيسهم ذلك في عملية إعادة التدوير وغيرها من الأساليب التي يمكن من خلالها إعادة استخدام المعدات الكهربائية والإلكترونية.

يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بالأماكن التي يمكن التخلص من المعدات بها من خلال السلطة المحلية. التاجر الخاص بك وشريكك التعاقدي مُلزمان أيضاً باستعادة الجهاز القديم مجاناً.

- لا تفرط في الملء! لا تتجاوز الكمية القصوى لتعبئة المياه!
- قم بتشغيل الجهاز بخزان مياه ممتلئ فقط.

الحمل المتصل

يبلغ إجمالي استهلاك الطاقة للجهاز 1050 واط. مع هذا الحمل المتصل، يوصى باستخدام خط إمداد منفصل مع قاطع دائرة كهربائية منزلية 16 أمبير.

تنبيه: حمل زائد!
- في حالة استخدام سلك تمديد، يجب أن يكون المقطع العرضي للكابل 1.5 مم² على الأقل.
- لا تستخدم مقبس متعدد لأن هذا الجهاز قوي للغاية.

ملاحظات بشأن التشغيل

تحذير: خطر الإصابة!
لا تقم أبدًا بتركيب أو إزالة الملحقات عند الضغط على مفتاح البخار (4)! انتظري حتى يبرد الجهاز.

قم بتجميع الجهاز كما هو موضح أدناه حسب الاستخدام المطلوب.

قفل مفتاح البخار

يمنع القفل الضغط على مفتاح البخار دون قصد.

- يكون القفل نشطًا عندما يمكن رؤية الدبوس على الجانب الأيمن من مسدس البخار.
- لفتح مفتاح البخار، قم بتحريك الدبوس إلى اليسار.
- يكون القفل نشطًا عندما يكون مضبوطًا على **OFF**.
- لإلغاء قفل مفتاح البخار، حرّكي القفل على **ON** واستمري بالضغط عليه.

توصيل المرفقات الفردية

يمكنك إرفاق المرفقات الفردية بفوهة التوصيل أو بالخرطوم.

1. حدد المرفق المطلوب.
2. أديروا المرفق بحيث يكون الرمز ▌ الموجود على المرفق والرمز ▌▌ الموجود على الجهاز بمحاذاة الجهاز.
3. لإزالة المرفق، قم بفكه عكس اتجاه عقارب الساعة واسحبه لأعلى.

المرفقات

لاحظ العلامات الموجودة على الجهاز والمرفقات.

فوهة نفاثة (8)

مناسب للتنظيف الدقيق بضغط بخار عالي.

مرفق تنظيف عالمي (9)

مناسب لتنظيف مجموعة متنوعة من الأسطح.

ملحق النافذة (10)

لا يمكن استخدام ملحق النافذة إلا مع ملحق التنظيف الشامل. باستخدام هذا الملحق، يمكنك تنظيف النوافذ وأبواب الدش.

فرشاة مستديرة (11)

استخدمها لتنظيف الوصلات والتجهيزات والمناطق التي يصعب الوصول إليها.

فوهة بزاوية (12)

هذه الفوهة مناسبة لتنظيف الزوايا والمفاصل والمساحات الصغيرة.

ملء خزان المياه قبل الاستخدام

قبل فتح غطاء خزان المياه، تأكدي من أن الجهاز غير مضغوط. للقيام بذلك، تابع ما يلي:

1. تأكد من عدم توصيل قابس التيار الكهربائي.
2. افتحي مسدس البخار.
3. وجّهي مسدس البخار إلى سطح يمكن أن يتبلل. اضغط على مفتاح البخار (4) الموجود على مسدس البخار.
   - بعد فترة طويلة من عدم الاستخدام، من الطبيعي أن تتسرب كمية صغيرة من الماء المتكثف من مسدس البخار.
4. فك قفل الأمان (3) عكس اتجاه عقارب الساعة.
5. اسكب الماء المتبقي من خزان الماء (6). املأ الماء العذب ببطء باستخدام كوب القياس. لتجنب تناثر الماء، استخدم القمع المرفق.
   - الحد الأقصى لكمية التعبئة هو 250 ملليلتر.
   - استخدم الماء المقطر لتجنب التقشر.
6. قم بربط قفل الأمان (3) مرة أخرى بإحكام في اتجاه عقارب الساعة.

الربط الكهربائي

- قبل توصيل القابس بالمقبس الموجود بالجدار، فعليك التحقق من ملاءمة الجهد الكهربي الخاص بالمأخذ الرئيسي. ارجع إلى المعلومات المذكورة على لوحة التصنيف الخاصة بالجهاز.
- قم فقط بتوصيل الجهاز بمقبس أمان تم اختباره.

استخدام الجهاز

التحضير

1. قبل كل عملية تشغيل، تأكدي من تأمين مفتاح البخار ضد الضغط غير المقصود.
2. قم بتركيب الملحقات المطلوبة.
3. املأ خزان المياه.

التنظيف

تنبيه:
قبل البدء في التنظيف، تحقق مما إذا كانت المواد المراد تنظيفها مناسبة للتنظيف بالبخار. لا توجّهي فوهة البخار لفترة طويلة جدًا أو قريبة جدًا من منطقة واحدة.

1. أدخلي قابس التيار الكهربائي في مقبس مثبت بشكل صحيح.
2. يعرض ضوء مؤشر درجة الحرارة عملية التسخين.
3. ينطفئ ضوء مؤشر درجة الحرارة عند الوصول إلى درجة حرارة البخار. أثناء التشغيل، يعرض مصباح التحكم عندما يتم تسخين الماء مرة أخرى.

تحذير:
إذا تم الضغط على مفتاح البخار أثناء إضاءة ضوء مؤشر درجة الحرارة، فقد يتسرب الماء الساخن.

4. حرر مفتاح البخار.
5. اضغطي على مفتاح البخار وابدئي التنظيف.
   - أثناء التشغيل، تأكدي من عدم ثني الخرطوم أو الضغط عليه.

هام:
تأكد من قراءة تعليمات الأمان المُرفقة بشكل منفصل أولاً.

دليل التعليمات

شكرًا لك على اختيارك منتجنا. نأمل أن تستمتع باستخدام الجهاز.

رجاءً قراءة دليل التعليمات و تعليمات الأمان المرفقة بشكل منفصل بعناية فائقة. قبل استخدام الجهاز. قم بحفظ هذه الوثائق، بما في ذلك شهادة الضمان، و إيصال الاستلام، وإذا أمكن، الصندوق مع العبوة الداخلية في مكان آمن. إذا قمت بتمرير الجهاز لطرف ثالث، احرص دائما على أن يتضمن جميع الوثائق ذات الصلة.

رموز تعليمات الاستخدام

تم وضع علامات على هذه المعلومات الهامة خصيصا للحفاظ على سلامتك. من الضروري الامتثال لهذه التعليمات لتجنب وقوع حوادث ومنع إلحاق تلف بالجهاز:

تحذير: ⚠
يحذرك هذا الرمز من الإصابة بمخاطر على صحتك ويشير إلى وجود مخاطر محتملة للتعرض للإصابة.

تنبيه: △
يشير هذا الرمز إلى وجود مخاطر محتملة قد يتعرض لها الجهاز أو أشياء أخرى.

المحتويات

نظرة عامة على المكونات 3
تفريغ محتويات العبوة 42
نظرة عامة على المكونات / نطاق التسليم 42
تحذيرات لاستخدام الجهاز 42
الحمل المتصل 41
ملاحظات بشأن التشغيل 41
قفل مفتاح البخار 41
توصيل المرفقات الفردية 41
المرفقات 41
ملء خزان المياه قبل الاستخدام 41
الربط الكهربائي 41
استخدام الجهاز 41
التحضير 41
التنظيف 41
ملء خزان المياه أثناء الاستخدام 40
إنهاء التشغيل 40
التنظيف 40
التخزين 40
البيانات الفنية 40
التخلص من الجهاز 40
معنى رمز «صندوق القمامة» 40

تفريغ محتويات العبوة

1. أخرج الجهاز من العبوة.
2. أزل كافة مواد التغليف بالعبوة مثل الرقائق والبطانات وحوامل الكابل والعبوة المصنوعة من الورق المقوى.
3. تحقق من محتويات التسليم لضمان وجود كافة المحتويات.
4. إذا كانت محتويات العبوة غير كاملة أو تم العثور على تلفيات، لا تقم بتشغيل الجهاز. أعده مباشرة إلى البائع.
5. قد يوجد غبار أو مخلفات الإنتاج على الجهاز. لذا نوصي بتنظيف الجهاز على النحو الموضح في قسم «التنظيف».

نظرة عامة على المكونات / نطاق التسليم

1 خرطوم
2 فوهة التوصيل
3 قفل أمان / فتحة التعبئة
4 مفتاح بخار مع تعشيق
5 المقبض
6 خزان المياه
7 مصباح التحكم في درجة الحرارة
8 مرفق الفوهة النفاثة
9 مرفق التنظيف الشامل
10 مرفق النافذة
11 مرفق الفرشاة المستديرة
12 مرفق فوهة الزاوية
13 إبريق قياس
14 قطعة قماش صوفية

بدون صورة

1× قمع

تحذيرات لاستخدام الجهاز

تحذير: خطر الإصابة! ⚠
- **إذا كان الجهاز لا يزال دافئًا بعد توقف التشغيل، فهناك خطر الإصابة!**
- **لا تفتح ماسك الأمان (3) حتى يتوقف البخار المتصاعد من الفوهات.**
- **خطر الحروق من البخار المتسرب! لا توجّه البخار النفاث إلى الأشخاص أو الحيوانات!**

تنبيه: △
لا تستخدمي ماء البطارية أو الماء من مجفف الملابس أو الماء المضاف إليه مواد مضافة مثل مواد التنظيف أو الكحول أو منعم الأقمشة أو غيرها من المواد الكيميائية. قد يؤدي ذلك إلى تلف الجهاز أو يجعله غير آمن للاستخدام.

- افصل الجهاز دائمًا عن مأخذ الطاقة بعد الاستخدام وقبل إعادة تعبئة المياه.
- قم بتشغيل الجهاز في الوضع الذي يُستخدم فيه فقط. وإلا فقد يخرج الماء المغلي مع البخار.

العربية

GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционна карта • záručný list • garancijski list • garanciajegy • гарантійнийформуляр • Гарантийный талон • بطاقة ضمان

DR 3653

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantia, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesečno jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантия 24 месяца согласно заявленным гарантийным правилам • ضمان لمدة 24 شهرًا وفقًا لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, ștampila furnizorului, semnătura • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • dátum nákupu, pečiatka obchodníka/predajcu, podpis • datum nakupa, žig trgovca, podpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ الشراء وختم الوكيل/البائع والتوقيع

CTC CLATRONIC® INTERNATIONAL GMBH

www.clatronic-germany.de

CTC CLATRONIC® INTERNATIONAL GMBH
Industriering Ost 40 • 47906 Kempen
Internet: http://www.clatronic-germany.de
E-Mail: info@clatronic.de
Made in P.R.C.

Stand 06/2025